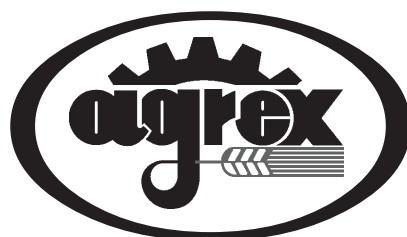
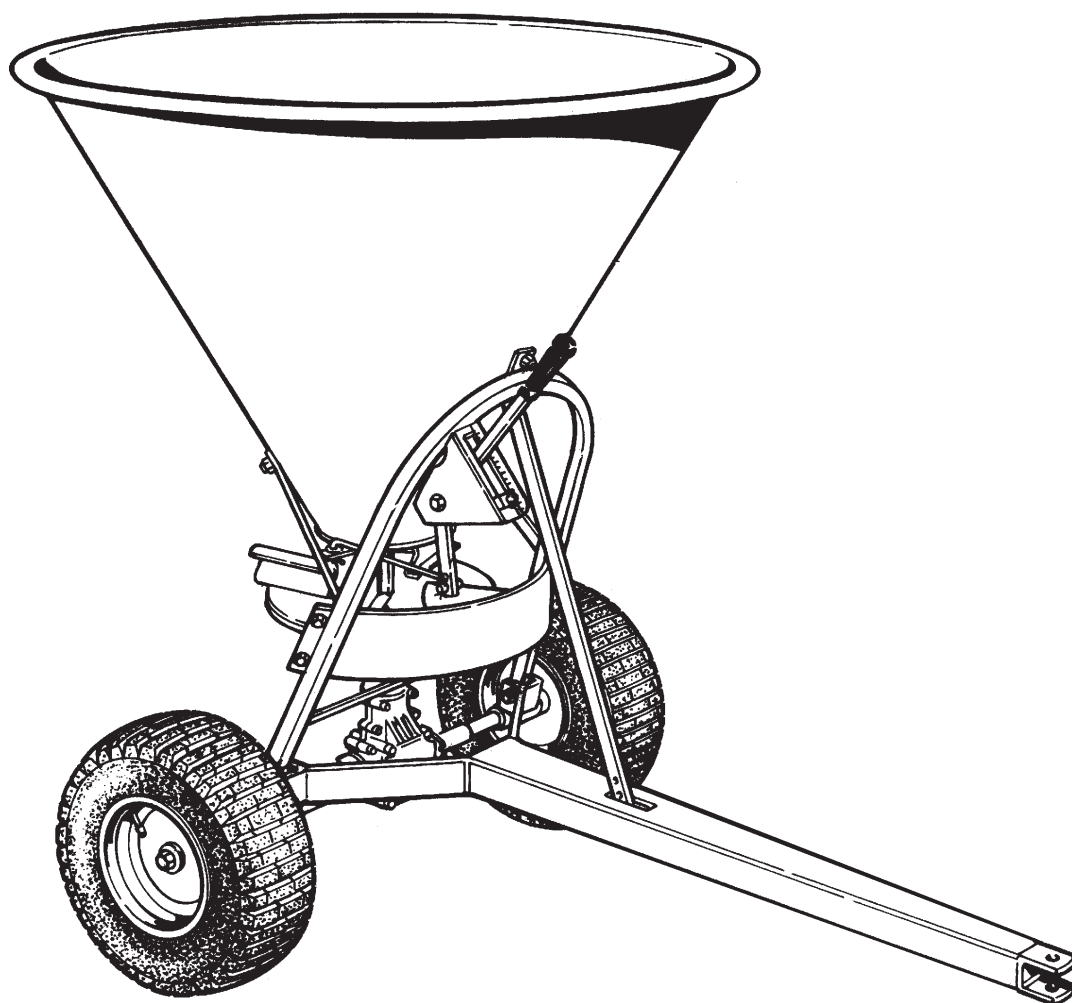


MANUALE USO E MANUTENZIONE  
MANUEL EMPLOI ET ENTRETIEN  
MANUAL PARA EL USO Y LA MANUTENCIÓN  
USER'S GUIDE  
HANDBUCH ZUR BENUTZUNG UND WARTUNG

SP

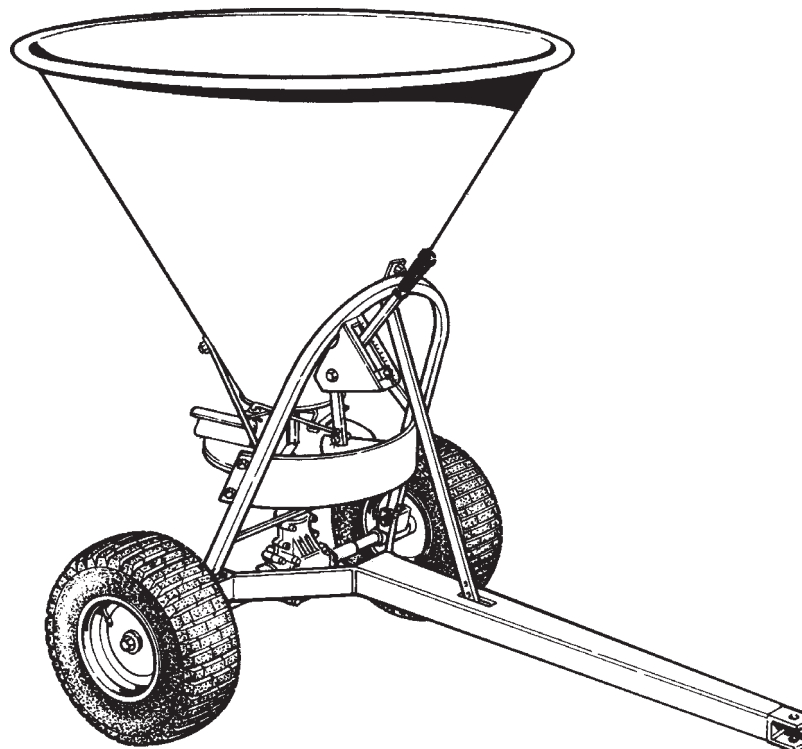


# INDICE - INDEX - ÍNDICE - CONTENTS - INHALTSVERZEICHNIS

1	PREFAZIONE	4
2	IDENTIFICAZIONE TARGHETTE	4
3	GARANZIA	4
4	DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	5
5	NORME ANTINFORTUNISTICHE	5
6	UTILIZZO DELLO SPANDICONCIME	5
7	INDICAZIONI PER IL MONTAGGIO	6
8	FUNZIONAMENTO DELLO SPANDICONCIME	6
9	ACCESSORI	7
10	MANUTENZIONE	7
11	MESSA A RIPOSO	8
12	TRASPORTO	8
13	CARATTERISTICHE TECNICHE	8
14	SMALTIMENTO DEI COMPONENTI	8
	TABELLE DI SPARGIMENTO	32-33
	PARTI DI RICAMBIO	35
1	AVANT-PROPOS	9
2	IDENTIFICATION DES PLAQUES	9
3	GARANTIE	9
4	DESCRIPTION DE LA MACHINE	10
5	NORMES DE SECURITE (comment eviter les accidents)	10
6	UTILISATION DE LA MACHINE	10
7	MONTAGE DE L'EPANDEUR D'ENGRAIS	11
8	FONCTIONNEMENT DE L'EPANDEUR D'ENGRAIS	11
9	ACCESSOIRES	12
10	ENTRETIEN	12
11	ARRET PROLONGE	13
12	TRANSPORT DE LA MACHINE	13
13	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	13
14	DEMOLITION DE LA MACHINE	13
	TABEAU D'EPANDAGE	32-33
	PIECES DE RECHANGE	35
1	PRÓLOGO	14
2	IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA	14
3	GARANTÍA	14
4	DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA	15
5	NORMAS DE SEGURIDAD	15
6	USO DE LA MÁQUINA	15
7	MONTAJE DE LA ABONADORA	16
8	FUNCIONAMIENTO DE LA ABONADORA	16
9	ACCESORIOS	17
10	MANUTENCIÓN	17
11	PUESTA EN REPOSO	18
12	TRANSPORTE DE LA MÁQUINA	18
13	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	18
14	ELIMINACIÓN DE LA MÁQUINA	18
	TABLA DE ESPARCIMIENTO	32-33
	PIEZAS DE REPUESTO	35
1	FOREWORD	19
2	IDENTIFICATION LABELS	19
3	WARRANTY	19
4	DESCRIPTION OF THE MACHINE	20
5	ACCIDENT PREVENTION REGULATIONS (how to avoid accidents)	20
6	USE OF THE MACHINE	20
7	ASSEMBLING THE FERTILIZER SPREADER	21
8	FUNCTIONING OF THE MACHINE	21
9	ACCESSORIES	22
10	MAINTENANCE	22
11	STORAGE	23
12	TRANSPORTING THE MACHINE	23
13	THECNICAL SPECIFICATIONS	23
14	DISPOSAL OF THE MACHINE	23
	SPREADING TABLE	32-33
	SPARE PARTS	35
1	EINLEITUNG	24
2	KENNZEICHNUNG	24
3	GARANTIE	24
4	BESCHREIBUNG DES GERÄTS	25
5	MASSNAHMEN ZUR UNFALLVERHÜTUNG (wie unfälle vermeiden werden können)	25
6	ANWENDUNG DES GERÄTS	25
7	MONTAGE DES DÜNGERSTREUERS	26
8	ANWENDUNG DES GERÄTS	26
9	ZUBEHÖR	27
10	WARTUNG	27
11	RUHESTELLUNG	28
12	TRANSPORT DES GERÄTS	28
13	TECHNISCHE DATEN	28
14	ENDVERSORGUNG DES GERÄTS	28
	STREUTABELLE FÜR DÜNGERSTREUER	32-33
	ERSATZTEILE	35

- SPANDICONCIME
- EPANDEUR D'ENGRAIS
- ABONADORA
- FERTILIZER SPREADER
- DÜNGERSTREUER

SP



---

Venditore - Vendeur - Vendedor - Distributor - Verkäufer

---

Matricola - Matricule - Matricula - Serial Number - Kennnummer

---

Data di consegna - Date de livraison - Fecha de entrega - Delivery date - Ablieferungstag

---

Proprietario - Propriétaire - Propietario - Owner - Besitzer

# 1 - PREFERAZIONE

*Il presente manuale è parte integrante della macchina e contiene le informazioni necessarie al funzionamento e alla manutenzione della stessa. Si pregano gli operatori ed il personale di manutenzione di leggere il presente manuale prima di utilizzare la macchina o di effettuare lavori di manutenzione.*

Il libretto, o copia dello stesso, deve essere sempre a portata di mano dell'operatore per la consultazione, soprattutto quando si devono effettuare regolazioni o registrazioni necessarie al funzionamento della macchina. E' assolutamente vietato asportare pagine o comunque modificarne il contenuto. Eventuali aggiornamenti e integrazioni del presente manuale oppure fogli illustrativi relativi agli accessori dovranno essere allegati allo stesso.

Il manuale dell'operatore deve essere conservato per tutta la durata della macchina a cui si riferisce e deve essere trasferito a qualsiasi altro utente o successivo proprietario.

Consigliamo inoltre di contattare la casa costruttrice per ogni vostra esigenza e per chiarimenti riguardanti i ricambi e gli accessori.



*Prestare attenzione a questo simbolo; esso indica le operazioni più pericolose.*

# 2 - IDENTIFICAZIONE TARGHETTE

La targhetta di identificazione della macchina riportante tutti i dati di riconoscimento è posta sul carter di protezione. *Vedere fig.1 pag.29.*

Le etichette della *fig. 2 pag. 29* sono applicate sulla tramoggia, sul telaio e sul carter come indicato dalla *fig. 3 pag. 29*.

- 1 - Attenzione, prima di eseguire qualsiasi manutenzione, togliere la chiave di accensione dalla trattrice e leggere il libretto uso e manutenzione.
- 2 - Attenzione, rimanere a distanza, pericolo di lancio prodotto.
- 3 - Attenzione, leggere accuratamente il manuale uso e manutenzione.
- 4 - Usare sempre occhiali protettivi e guanti di protezione.
- 5 - Attenzione divieto di introdurre le mani vicino agli organi rotanti quando la macchina è in movimento.
- 6 - Indica la velocità di rotazione in numero di giri al minuto.

Si raccomanda che le targhette ed i simboli di pericolo siano sempre puliti e in buono stato; altrimenti sostituirli con altri originali richiedendoli alla casa costruttrice.

# 3 - GARANZIA

La garanzia è valida 12 mesi dalla data di acquisto e decade qualora si faccia un uso improprio della macchina. La garanzia decade inoltre se non si rispettano le istruzioni del presente libretto, se vengono operati dei cambiamenti o vengono montati pezzi di ricambio non originali. Per qualsiasi controversia è competente il foro di Padova.

## 4 - DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

Si tratta di uno spargitore di materiali granulari o polverulenti, ad azione centrifuga, destinato al traino da macchina semovente o trattrice. Il movimento delle ruote, per mezzo di un gruppo di trasmissione montato sull'asse principale delle stesse, fa girare il disco con le palette distributrici.

La macchina è costituita da (fig.4 pag.29):

- 1 disco spargitore completo di palette
- 2 telaio con timone
- 3 tramoggia di carico

## 5 - NORME ANTINFORTUNISTICHE (come evitare incidenti)

- Per evitare infortuni e per un utilizzo corretto della macchina è necessario leggere attentamente questo manuale e prestare molta attenzione alle indicazioni riportate nelle etichette applicate sulla macchina.
- Questa macchina deve essere destinata esclusivamente all'uso per il quale è stata progettata. La casa costruttrice non sarà quindi responsabile di eventuali danni recati alle attrezzature, a cose o a persone nel caso in cui se ne facesse un uso improprio o diverso da quello da noi prescritto.
- È assolutamente vietato spargere materiali ferrosi, sassi, pietre, vetri e materiali simili perché potrebbero recare danno a cose e a persone.
- Prima di mettere in moto la macchina controllare che tutti i dispositivi di sicurezza e i carter di protezione siano installati correttamente.
- Fare sempre attenzione che non vi siano persone (soprattutto bambini) o animali nel raggio d'azione della macchina: questo è importante soprattutto quando si sta lavorando su strade e terreni accessibili al pubblico.
- Durante il lavoro è bene usare un abbigliamento poco ingombrante, scarpe e guanti contro gli infortuni e, soprattutto quando c'è vento, se si spargono concimi in polvere è opportuno indossare una maschera di protezione.
- E' proibito trasportare persone sulla macchina sia durante il lavoro sia durante i trasferimenti.
- Attenzione! Quando lo spandiconcime viene trainato le palette distributrici si mettono in movimento.
- Quando lo spandiconcime non lavora, spegnere il motore della trattrice, inserire il freno di stazionamento e, se la tramoggia è ancora carica, uniformare il prodotto al suo interno per evitare ribaltamenti accidentali.
- Per la circolazione su strada è necessario attenersi alle norme del codice stradale vigenti nel paese in cui ci si trova con la macchina.
- E' bene ricordare che un operatore prudente è la migliore sicurezza contro qualsiasi infortunio.

## 6 - UTILIZZO DELLO SPANDICONCIME

Con questa macchina si possono spargere diversi tipi di concime e di sementi, sale o sabbia. È applicabile a qualsiasi tipo di semovente o trattrice di adeguata potenza.



*La macchina deve essere messa in funzione solo all'aperto ed in condizioni di visibilità sufficiente per vedere fino alla distanza di lancio del prodotto.*

Agendo sull'apposita leva si può aumentare o diminuire la quantità di prodotto erogato; mentre la velocità di avanzamento determina la larghezza dello spaglio.

### **NON È CONSENTITO:**

- caricare la tramoggia con prodotti bagnati: la macchina si può intasare.
- usare lo spandiconcime per spargere sassi o altri materiali pericolosi.
- smontare i dispositivi di sicurezza e i carter di protezione dalle loro sedi
- trasportare persone durante il lavoro o durante i trasferimenti

Lo spandiconcime non deve essere usato da persone con età inferiore ai 18 anni.

## **7 - INDICAZIONI PER IL MONTAGGIO** (Fig.5 pag.30)



*Questa operazione richiede molta attenzione da parte degli operatori: si devono indossare guanti di protezione e utilizzare utensili idonei al tipo di lavoro che si deve eseguire.*

**A** - Montare gli alberi **3-4-5** sul gruppo trasmissione, rispettando il senso di rotazione come da disegno.

**B** - Fissare il gruppo trasmissione **1** al telaio **2**.

**C** - Fissare il timone **6** al telaio **2**

**D** - Fissare il tirante **7** e la protezione **P** sul telaio **2**.

**E** - Montare il disco **8** sull'albero di trasmissione centrale.

**F** - Fissare la leva apertura concime **9** sull'archetto del telaio **2**.

**G** - Montare la rondella distanziale **10** sull'assale del gruppo.

**H** - Montare le ruote **11** all'assale del gruppo.

**I** - Montare la bussola guida agitatore **15** nel fondo tramoggia, assieme al disco dosatore, la rondella di tenuta e il seeger (vedi n°12) .

**L** - Inserire l'agitatore **13** nel foro centrale della tramoggia **14** e fissarlo all'albero **5**

**M** - Collegare il tirante d'apertura **16** al disco dosatore **8** e alla leva di apertura **9**.

## **8 - FUNZIONAMENTO DELLO SPANDICONCIME**

### **APPLICAZIONE ALLA TRATTICE**

Questo spandiconcime è applicabile a qualsiasi tipo di semovente o trattrice di adeguata potenza.

Avvicinare la trattice alla macchina, inserire il freno di stazionamento e bloccare il timone di traino dello spandiconcime con lo spinotto e l'apposita spina di sicurezza. (Fig.6 pag.30).



*Attenzione! Quando lo spandiconcime viene trainato le palette distributrici si mettono in movimento.*

**CARICO DELLA TRAMOGGIA:**

*Prima di caricare la tramoggia bisogna spegnere il semovente o la trattrice e inserire il freno di stazionamento.  
E' consigliabile che sia lo stesso operatore a caricare la tramoggia .*

Ogni volta che si deve riempire la tramoggia è bene controllare che sul fondo non siano rimasti corpi estranei che possano ostruire la serranda di alimentazione.

**REGOLAZIONE DELLA QUANTITÀ DI EROGAZIONE**

Agendo sulla leva di apertura si può aumentare o diminuire la quantità di prodotto lanciato. Spingendo la leva verso il basso si aumenta la quantità, tirandola verso l'alto diminuisce la quantità fino a chiudere l'emissione. (Fig.7 pag.31)

**REGOLAZIONE DELLE PALETTE**

A seconda del peso specifico del concime da spargere, per aver uniformità di spaglio, tanto a destra quanto a sinistra è possibile orientare le palette spostandole negli apposti fermi 1-2-3-4-5. Normalmente la posizione delle palette deve essere nel fermo N° 3. Portando le palette verso il fermo 1 si aumenta lo spaglio a sinistra di chi guida. Portandole verso il fermo 5 si aumenta lo spaglio verso la destra di chi guida. (Fig.8 pag.31)

**9 - ACCESSORI**

Lo spandiconcime può essere dotato dei seguenti accessori:

**KIT TRAINO MANUALE**

Questo accessorio permette di spostare più agevolmente lo spandiconcime una volta staccato dalla motrice. (Fig.9 pag.31)

**CONO SPARGI SALE E SABBIA**

Composto da un settore di cono in acciaio con due sostegni laterali regolabili che si agganciano al telaio. Variando l'altezza del cono varia anche il raggio di spaglio, con la possibilità di spargere il prodotto nella zona sottostante la tramoggia. (Fig.10 pag.31)

**KIT COMANDO MECCANICO A DISTANZA**

Per la regolazione dell'apertura del prodotto dal posto di guida della trattrice.(Fig.11 pag.31)

**10 - MANUTENZIONE**

*Tutte le manutenzioni devono essere effettuate da personale competente in stretta osservanza a quanto scritto nel presente libretto.*

Prima di ogni manutenzione bisogna: staccare lo spandiconcime dalla trattrice, pulire la zona di lavoro e utilizzare utensili idonei al tipo di lavoro che si deve eseguire.



*Alla fine della manutenzione riposizionare e controllare tutti i dispositivi di sicurezza e i carter di protezione.*

Ogni 50 ore di lavoro si devono:

- ingrassare il mozzo delle ruote tramite l'apposito ingrassatore
- controllare il bloccaggio delle viti
- controllare la pressione dei pneumatici

## 11 - MESSA A RIPOSO

A fine stagione, o nel caso di lunghi periodi di fermo, è necessario:

- lavare accuratamente la tramoggia e il disco spargitore da ogni traccia di concime
- controllare tutti gli organi di trasmissione, di distribuzione, di regolazione ed eventualmente sostituire le parti usurate o danneggiate.
- serrare tutti i bulloni.
- effettuare un accurato ingrassaggio per evitare ossidazioni.
- riporre lo spandiconcime in un'ambiente al riparo dagli agenti atmosferici: trovarlo in ottime condizioni alla ripresa del lavoro sarà beneficio solo dell'utilizzatore.

## 12 - TRASPORTO

La macchina viene fornita in un imballo di cartone e nylon smontata: seguire attentamente le istruzioni di montaggio descritte in questo libretto.

Non disperdere l'imballo nell'ambiente ma portarlo negli appositi cassonetti per lo smaltimento.

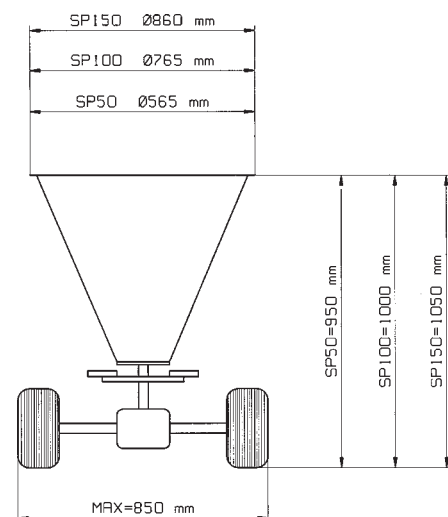
## 13 - CARATTERISTICHE TECNICHE

### DIMENSIONI D'INGOMBRO

Mod.	Altezza mm	Larghezza mm	Peso Kg	Capacità lt
SP50	950	850	40	42
SP100	1000	850	46	100
SP150	1050	850	61	143

### DATI TECNICI

Potenza richiesta (per tutti i modelli).....3 Kw  
 Spaglio (in base alla velocità e al tipo di concime).....2-6 m



## 14 - SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

Lo spandiconcime al termine della sua vita operativa dovrà essere demolito. Per proteggere l'ambiente in cui viviamo e non arrecare danno alle persone, le sue parti dovranno essere opportunamente divise al fine di rendere possibile un corretto smaltimento.

La fase di demolizione dovrà essere eseguita in osservanza delle normative vigenti nel paese del demolitore.



# 1 - AVANT-PROPOS

Ce manuel est une partie intégrante de la machine et contient les renseignements nécessaires au fonctionnement et à l'entretien de celle-ci. Nous prions les utilisateurs et le personnel chargé de l'entretien de bien vouloir lire ce manuel avant d'utiliser la machine ou d'effectuer des travaux d'entretien.

Ce manuel, ou sa copie, doit toujours être à portée de main de l'utilisateur surtout s'il faut effectuer des réglages. Il est absolument interdit d'enlever ses pages ou de modifier son contenu. Toutes les éventuelles mises à jour ou fiches fournies comme parties intégrantes du manuel devront être incluses dans ce-ci.

Le manuel d'emploi doit être conservé pendant toute la vie de la machine à laquelle il se réfère et il doit être donné à tout autre utilisateur ou propriétaire successif.

*Nous vous conseillons de contacter l'entreprise productrice pour tous vos besoins de renseignements concernant les accessoires et les pièces détachées.*



*Attention à ce symbole; il indique les opérations les plus dangereuses*

## 2 - IDENTIFICATION DES PLAQUES

La plaque d'identification de la machine portant toute les données est située sur le carter de protection. (fig.1 pag.29).

Les étiquettes de la **Fig.2 pag.29** sont situées sur la trémie, sur le châssis et sur le carter comme indiqué par la **Fig.3 pag.29**.

- 1 - Attention, avant d'effectuer tout entretien, enlever la clé d'allumage du tracteur et lire le livret d'emploi et entretien.
- 2 - Attention, Garder les distances, risque de projections du produit
- 3 - Attention, lire soigneusement le livret d'emploi et entretien.
- 4 - Utiliser toujours des lunettes de protection. Utiliser les gants de protection.
- 5 - Attention, interdiction d'introduire les mains près des éléments tournants quand la machine est en marche.
- 6 - Montre la vitesse de rotation en nombre de tours par minute.

Les plaques et les symboles de danger doivent être toujours propres et en bon état; ils peuvent être remplacés, demandez-les au constructeur

## 3 - GARANTIE

La garantie est valable 12 mois à compter de la date d'achat. La garantie échoit quand l'utilisation de la machine est inappropriée. La garantie échoit si les instructions de ce livret ne sont pas respectées, ou si l'on monte sur la machine des pièces détachées pas d'origine. Pour toute controverse le tribunal de Padoue est compétent.

## 4 - DESCRIPTION DE LA MACHINE

Il s'agit d'un épandeur de produits granulaires ou non, secs ou humides, à action centrifuge, destiné à être monté sur des machines automotrices ou tractées. L'action centrifuge est engendrée par la rotation d'un disque portant 4 ailettes situées sur la circonférence.

La machine est principalement composée par ( *fig.4 pag.29*):

1- *disque épandeur complet de pales*

2- *châssis et barre de traction*

3- *trémie de chargement*

## 5 - NORMES DE SECURITE (comment éviter les accidents)

- Afin d'éviter les accidents et d'utiliser l'épandeur d'engrais correctement, il faut lire attentivement ce manuel et faire attention aux indications inscrites sur les étiquettes apposées sur la machine.
- Cet épandeur d'engrais doit être destiné exclusivement à l'usage pour lequel il a été conçu. La maison constructrice ne répondra pas d'éventuels dommages causés à l'équipement, aux choses et aux personnes.
- Il est absolument interdit d'épandre des matériaux ferreux, des pierres, des verres car ils pourraient causer des dommages aux choses et aux personnes.
- Avant de déplacer la machine il faut contrôler que tous les dispositifs et les carters de sécurité soient montés correctement.
- Faites toujours attention qu'il n'y ait ni gens (surtout des enfants) ni animaux dans la zone d'action de l'épandeur d'engrais: ça c'est important surtout quand l'on travaille sur des routes ou des terrains accessibles au public.
- Pendant le travail utilisez toujours des vêtements adhérents au corps et bien fermés, des chaussures renforcées, des gants de protection et la masque si l'on épand des engrais en poudre surtout avec du vent.
- Le transport de personnes sur la machine pendant le travail ou les déplacements est interdit.
- Attention ! Pendant le remorquage de l'épandeur d'engrais le disque avec palettes tourne.
- Quand la machine ne travaille pas, arrêter le moteur du tracteur, tirer le frein de stationnement, abaisser l'épandeur d'engrais au sol, désenclencher la prise de force et, si la trémie n'a pas été vidée, il faut égaliser le produit qu'elle contient afin d'éviter des capotages accidentels.
- Pour la circulation routière il faut atteler l'épandeur d'engrais au tracteur comme indiqué à la page 12 de ce manuel. Un attelage erroné peut altérer la stabilité du véhicule pendant le freinage. Il faut aussi respecter les prescriptions du Code de la Route du pays dans lequel l'on se trouve.
- Nous rappelons qu'un utilisateur prudent constitue la meilleure sécurité contre les accidents.

## 6 - UTILISATION DE LA MACHINE

Cet épandeur d'engrais centrifuge sert pour épandre de différents types d'engrais ainsi que des semences, du sel, du sable et des *matériaux granulaires*. La machine est applicable à n'importe quel type d'automotrice ou de tracteur de puissance appropriée.



***La machine ne doit être mise en marche qu'à l'extérieur et dans des conditions de visibilité suffisante pour voir la distance de jet du produit.***

En agissant sur le levier, on peut augmenter ou diminuer la quantité de produit à épandre; la vitesse de déplacement qui établit la largeur d'épandage

#### USAGE INTERDIT:

- Ne jamais charger la trémie avec des produits mouillés; la machine peut se boucher
- Ne pas utiliser l'épandeur d'engrais pour épandre des pierres, verres et matériaux dangereux
- Ne pas enlever les protections et les dispositifs de sécurité
- Ne pas transporter des personnes pendant le travail ou les déplacements

L'épandeur d'engrais ne peut être utilisé par du personnel de moins de 18 ans.

## 7 - MONTAGE DE L'EPANDEUR D'ENGRAIS (Fig.5 pag.30)



*Cette opération demande une grande attention de la part des opérateurs qui devront être à connaissance des dangers et des précautions à prendre pour effectuer le montage. Il faut aussi utiliser des gants de protection ainsi que des outils adéquats.*

- A - Monter les arbres 3-4-5 sur le groupe de transmission, en respectant le sens de rotation comme sur le schéma.
- B - Fixer le boîtier 1 sur le châssis 2.
- C - Fixer la barre de traction 6 au châssis 2.
- D - Fixer le tirant 7 et la protection P sur le châssis 2.
- E - Monter le disque 8 sur l'arbre de transmission central.
- F - Fixer le levier d'ouverture de l'engrais 9 sur l'arc du châssis 2.
- G - Monter la rondelle distantiel 10 sur l'axe du boîtier.
- H - Bloquer les roues 11 à l'axe du boîtier.
- I - Monter la douille guide de l'agitateur 15 à l'intérieur de la trémie avec le disque doseur, la rondelle d'étanchéité et le seeger (N°12).
- L - Insérer l'agitateur 13 dans l'ouverture centrale de la trémie 14 et le fixer à l'arbre 5; .
- M - Relier le tirant d'ouverture 16 au disque doseur 8 et au levier d'ouverture 9.

## 8 - FONCTIONNEMENT DE L'EPANDEUR D'ENGRAIS

### ATTELAGE AU TRACTEUR

Cet épandeur d'engrais est applicable à n'importe quel type d'automotrice ou de tracteur de puissance appropriée.

Approcher le tracteur à l'épandeur d'engrais, insérer le frein de stationnement et bloquer la barre de traction de l'épandeur d'engrais par le goujon placé à cet effet (Fig.6 pag.30).



*Attention ! Pendant le remorquage de l'épandeur d'engrais le disque avec palettes tourne.*

**CHARGEMENT:**

*Avant de charger la trémie il faut éteindre l'auto-motrice ou le tracteur et insérer le frein de stationnement.*

La même personne qui charge la trémie doit arrêter le moteur du tracteur avant d'effectuer cette opération.

Chaque fois que l'on doit remplir la trémie, il faut s'assurer que sur le fond de celle-là il n'y ait pas des corps étrangers qui puissent boucher le registre d'alimentation.

**REGLAGE DEBIT**

En agissant sur le levier d'ouverture, on peut augmenter ou diminuer la quantité du produit épandu. En poussant le levier vers le bas on augmente la quantité, en le tirant vers le haut on diminue la quantité jusqu'à fermer l'écoulement. (Fig.7 pag.31)

**DISQUE AVEC PALETTES REGLABLES**

Selon le poids spécifique de l'engrais à épandre, pour avoir une quantité uniforme tant à droite qu'à gauche, on peut orienter les palettes en les déplaçant sur les arrêts appropriés 1-2-3-4-5. Normalement la position des palettes doit être sur l'arrêt N°3. En les déplaçant vers l'arrêt 1 on augmente l'épandage sur la gauche du conducteur du tracteur. En les déplaçant vers l'arrêt 5 on augmente l'épandage vers la droite du conducteur. (Fig.8 pag.31)

**9 - ACCESSOIRES**

L'épandeur d'engrais peut être doté des accessoires suivants:

**SET TRACTION MANUELLE**

Cet accessoire permet de déplacer facilement l'épandeur d'engrais quand il est détaché du tracteur. (Fig.9 pag.31)

**DEFLECTEUR POUR L'EPANDAGE DE SEL ET SABLE**

Il est composé par un cône en acier ayant deux soutiens latéraux réglables qui s'attachent au châssis. En variant la hauteur du cône on change le rayon d'épandage, permettant de limiter l'épandage du produit dans la zone sous la trémie (Fig.10 pag.31).

**COMMANDE A DISTANCE MECHANIQUE**

Cela permet de contrôler l'ouverture du poste de conduite du tracteur (Fig.11 pag.31)

**10 - ENTRETIEN**

*Toutes les opération d'entretien doivent être effectuées par du personnel compétent en conformité avec ce qui est prescrit dans ce manuel.*

Avant d'effectuer l'entretien il faut décrocher l'épandeur d'engrais du tracteur, nettoyer la zone de travail et utiliser un outillage approprié au travail que l'on doit effectuer.



*A la fin de l'entretien il faut contrôler les dispositifs de sécurité et les carters de protection.*

Toutes les 50 heures de travail il faut:

- graisser le moyeu des roues par le graisseur placé à cet effet
- Verifier le blocage des vis
- Contôler la pression des pneus

## 11 - ARRET PROLONGE

A la fin de la saison, ou en cas de longues périodes d'arrêt, il faut :

- Laver soigneusement la machine et la sécher.
- Contrôler les organes de transmission, de distribution, réglage et, éventuellement, remplacer les parties endommagées.
- serrer tous les boulons.
- effectuer un graissage soigné pour éviter les oxydations.
- Couvrir la machine après l'avoir placée, si possible en milieu fermé, et la bloquer afin d'éviter des déplacements ou des renversements dus à des chocs accidentels. La trouver en parfaite condition lors de la reprise du travail est bénéfique pour l'utilisateur.

## 12 - TRANSPORT DE LA MACHINE

La machine est livrée dans un emballage de carton et de nylon en pièces détachées; il faut donc lire attentivement ce livret d'instruction et de maintenance.

Ne pas jeter l'emballage dans l'environnement mais le porter dans les conteneurs prévus à cet effet.

## 13 - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

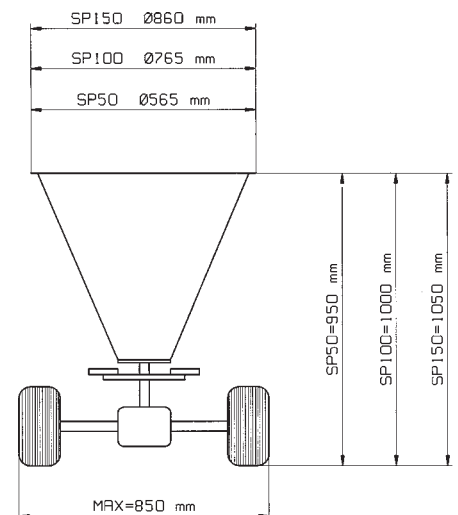
### DIMENSIONS

Mod.	Hauteur mm	Largeur mm	Poids Kg	Capacité lt
SP50	950	850	40	42
SP100	1000	850	46	100
SP150	1050	850	61	143

### DONNEES TECHNIQUES

Puissance requise (pour tous les modèles)..... 3 Kw

Épandage ( selon la vitesse et le type d'engrais)..... 2-6 m



## 14 - DEMOLITION DE LA MACHINE

Lors que la machine ne peut plus être utilisée, il faut la démolir. Afin de protéger l'environnement dans lequel nous vivons et ne pas causer un danger aux personnes, la machine devra être démontée pour une correcte élimination de ses parties.

La démolition devra être effectuée en conformité avec les normes en vigueur dans le pays du démolisseur.

# 1 - PRÓLOGO

*Este manual del operador es parte integrante de la instalación y contiene las informaciones necesarias para el funcionamiento y la manutención del mismo.*

Se ruega a los operadores y al personal de mantenimiento que lean el presente manual antes de utilizar la máquina o de efectuar trabajos y manutención.

El manual o copia del mismo tiene que estar siempre cerca de la máquina para que pueda ser consultado por parte del operador. Cuando se consulta el manual hay que tener cuidado de no dañarlo; no se tienen que extraer las páginas, sustituirlas o cancelar informaciones, y en cualquier modo modificar su contenido. Las eventuales actualizaciones y los folios ilustrativos de los accesorios, integran el presente manual y por tanto tienen que ser anexionados.

El manual del operador debe conservarse durante toda la duración de la máquina a la que se refiere y debe transferirse a cualquier otro usuario o sucesivo propietario.

Aconsejamos además contactar con la casa constructora para cualquier necesidad de información, recambios o accesorios.



*Prestar atención a este símbolo; éste indica las operaciones más peligrosas.*

# 2 - IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

La placa de identificación de la máquina que transcribe todos los datos de reconocimiento está colocada en el cárter de protección. *Ver fig. 1 pág. 29.*

Las etiquetas de la *fig. 2 pág. 29* están aplicadas en la tolva, en el chasis y en el cárter como se indica en la *fig. 3 pág. 29.*

- 1 - Atención, antes de ejecutar cualquier manutención, extraer la llave de encendido del tractor y leer el manual de uso y manutención.
- 2 - Atención, permanecer a distancia, peligro de lance producto.
- 3 - Atención, leer cuidadosamente el manual de uso y manutención.
- 4 - Usar siempre gafas de protección. Usar siempre guantes de protección.
- 5 - Atención se prohíbe la introducción de las manos cerca de los órganos giratorios cuando la máquina está en movimiento.
- 6 - Indica la velocidad de rotación en número de revoluciones por minuto.

Se recomienda que sea las placas que los símbolos de peligro estén siempre limpios y en buen estado; eventualmente se sustituyen por otros originales pidiéndolos a la casa fabricante.

# 3 - GARANTÍA

La garantía es valida por 12 meses desde la fecha de adquisición y decae en el momento en que se haga uso impropio de la máquina. La garantía decae además, si no se respetan las instrucciones del presente manual o si se efectúan modificaciones o se montan piezas de recambio no originales. Se excluyen de la garantía las averías determinadas por causas de fuerza mayor (inundaciones, granizo, etc.). Para cualquier controversia tiene la jurisdicción el tribunal de Padua.

## 4 - DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

Se trata de un esparcidor de materiales granular o en polvo, a acción centrífuga, destinado al arrastre en una máquina semoviente o tractora. El disco esparcidor se pone en movimiento a través de un grupo de transmisión conectado a las ruedas de la abonadora.

La máquina está constituida por (*Ver fig. 4 pág.29*). :

*1 - disco esparcidor completo de paletas*

*2 - chasis y sus partes*

*3 - tolva de carga*

## 5 - NORMAS DE SEGURIDAD (*como evitar accidentes*)

- Para evitar accidentes y para una utilización correcta del esparcidor de abono es necesario leer atentamente este manual y prestar mucha atención a las indicaciones indicadas en las etiquetas aplicadas sobre la máquina.
- Este esparcidor de abono está indicado exclusivamente para el uso para el que ha sido proyectado, la casa constructora no será por tanto responsable de eventuales daños ocasionados al utillaje, a las cosas o a las personas.
- Está absolutamente prohibido esparcir materiales ferrosos, guijarros, piedras, vidrios y materiales similares porque podrían acarrear daños a las cosas y a las personas.
- Antes de mover la máquina comprobar que todos los dispositivos de seguridad y los cárter estén instalados correctamente.
- Comprobar siempre que no haya personas (sobretudo niños) o animales en el radio de acción del esparcidor de abono: esto es importante sobretudo cuando se está trabajando en carreteras o terrenos accesibles al público..
- Durante el trabajo es conveniente usar ropa adherente y atada, calzado robusto antiaccidentes, mascarilla y guantes de protección si se esparce abono en polvo, sobretudo cuando hace viento.
- Está prohibido transportar personas sea durante el trabajo que durante los traslados.
- ATENCIÓN! La rotación del disco está directamente conectada con la transmisión de las ruedas de la abonadora
- Cuando el esparcidor de abono no trabaja, apagar el motor del tractor, insertar el freno de estacionamiento y, si la tolva está todavía cargada, uniformar el producto de su interior par evitar vuelcos accidentales.
- Para la circulación por la carretera es necesario atenerse a las normas del código de circulación vigentes en el país en que se encuentra.
- Conviene recordar que un operador prudente es la mejor seguridad contra cualquier accidente.

## 6 - USO DE LA MÁQUINA

Este esparcidor de abono de acción centrífuga sirve para esparcir abono de varios tipos y concentraciones además de simientes, sal, arena y materiales granulados en general. La máquina se puede aplicar a cualquier tipo de semoviente y tractor de adecuada potencia, compatible con las características de la abonadora.



***La máquina debe ponerse en función solo al aire libre y en condiciones de visibilidad suficientes para ver hasta la distancia de lance del producto.***

Procediendo con la correspondiente leva se puede aumentar o disminuir la cantidad de producto lanzado, la velocidad de remolque determina de forma proporcional la anchura del esparcimiento.

#### USO NO PERMITIDO:

- No se debe cargar nunca la tolva con productos mojados: la máquina se puede atascar.
- Está absolutamente prohibido esparcir materiales ferrosos, guijarros, piedras, vidrios y materiales similares porque podrían dañar a cosas y a personas.
- Está prohibido desmontar los dispositivos de seguridad y los cárteres de protección.
- Está prohibido transportar personas sea durante el trabajo que durante los traslados.

La abonadora no debe ser usada por personal menor de edad.

## 7 - MONTAJE DE LA ABONADORA (Ver fig.5 pág.30)



*Esta operación requiere mucha atención por parte de los operadores que tendrán que conocer los peligros y las precauciones a adoptar para este tipo de operaciones. Usar guantes de protección y utensilios idóneos.*

**A** - Montar los arboles 3-4-5 en el grupo de transmisión respetando el sentido de rotación como en el diseño.

**B** - Fijar el grupo de transmisión 1 al chasis 2.

**C** - Fijar el timón 6 al chasis 2.

**D** - Fijar el tirante 7 a la protección P en el chasis 2

**E** - Montar el disco 8 sobre el árbol de transmisión central

**F** - Fijar la palanca de abertura del fertilizante 9 en el arco del chasis 2

**G** - Montar la arandela espaciadora 10 en el eje del grupo.

**H** - Bloquear las ruedas 11 al eje del grupo.

**I** - Montar la brújula guía agitador 15 en el cono tolva junto con el disco dosificador, la arandela de fijación y el seeger (ver n°12).

**L** - Insertar el agitador 13 en el agujero central de la tolva 14 y fijarlo al árbol 5;

**M** - Conectar el tirante de abertura 16 al disco dosificador 8 y a la leva de abertura 9.

## 8 - FUNCIONAMIENTO DE LA ABONADORA

### APLICACIÓN AL TRACTOR

La máquina se puede adaptar a cualquier tipo de automotor o tractor de adecuada potencia compatible con las características del esparcidor de abono.

Acercar el tractor a la máquina y enganchar el timón con el pasador y la clavija de seguridad..(Ver fig.6 pág.30)



***ATENCIÓN.** la rotación del disco está directamente conectada con la transmisión de las ruedas de la abonadora: la velocidad de avance determina también el número de revoluciones del disco esparcidor.*



**CARGA DE LA TOLVA:**



*Es muy importante por seguridad comprobar la estabilidad del grupo tractor-abonadora. Se debe por tanto parar el motor del tractor e insertar el freno de estacionamiento para evitar cualquier movimiento imprevisto. Se aconseja que sea el mismo operador a cargar la tolva*

Prestar atención a la limpieza del producto a esparcir: piedras y cuerpos metálicos pueden crear situaciones de peligro además de estropear irremediabilmente los órganos mecánicos de la máquina

**REGULACIÓN DE LA CANTIDAD DE EROGACIÓN**

Procediendo con la correspondiente leva se puede aumentar o disminuir la cantidad de producto lanzado. Empujando la leva hacia abajo se aumenta la cantidad, tirando hacia arriba se disminuye la cantidad hasta cerrar del todo la emisión.. (Ver fig.7 pág.31)

**REGULACIÓN DE LAS PALETAS DISTRIBUIDORAS**

Según el peso específico del abono a esparcir, para obtener uniformidad de esparcimiento al voleo, tanto a la derecha como a la izquierda se pueden orientar las palas desplazándolas en los correspondientes retenes 1-2-3-4-5. Normalmente la posición de las palas debe estar en el retén n. 3. Llevando la pala hacia el retén 1 se aumenta el esparcimiento al voleo a la izquierda del que conduce. Llevándolas hacia el retén 5 se aumenta el esparcimiento al voleo hacia la derecha del que conduce. (Ver fig.8 pág.31)

## 9 - ACCESORIOS

La abonadora puede ser dotada de los siguientes accesorios:

**TIRO MANUAL**

*Este accesorio permite de desplazar más cómodamente la abonadora una vez despegada por el tractor (Ver fig.9 pág.31)*

**KIT DEFLECTOR ESPARCIDOR DE SAL-ARENA**

Compuesto por un sector de cono en acero con dos soportes laterales regulables, permite esparcir los productos en la zona debajo de la tolva. (Ver fig.10 pág.31)

**MANDO MECÁNICO A DISTANCIA**

Es un mando con funcionamiento mecánico que sirve para regular la apertura de las compuertas y se acciona desde el puesto de conducción (Ver fig.11 pág.31)

## 10 - MANUTENCIÓN



*Todas las mantenencias tienen que ser efectuadas por personal competente observando atentamente cuanto escrito en el presente manual.*

Para las operaciones de manutención y de limpieza hay que apagar el tractor, sacar la llave, accionar el freno de estacionamiento y desenganchar el esparcidor de abono.



*A operación concluída remontar los carter y todos los dispositivos de seguridad.*

**Cada 50 horas:**

- Engrasar el cubo de las ruedas
- Las vibraciones provocadas durante el trabajo y los traslados pueden aflojar con el tiempo algunos tornillos de la abonadora. Se aconseja comprobar los tornillos.
- Verificar el inflado de los neumáticos. Verificar la usura de la banda de rotamiento antes de cada acceso a carreteras públicas.

## 11 - PUESTA EN REPOSO

Al final de la estación, o en caso de largos periodos de reposo, es necesario:

- Lavar cuidadosamente la máquina eliminando todo residuo de abono.
- Controlar las partes desgastadas o dañadas y eventualmente sustituirlas.
- Apretar todos los pernos.

Hallar la abonadora en perfectas condiciones cuando se reanuda el trabajo será un beneficio solo del usuario.

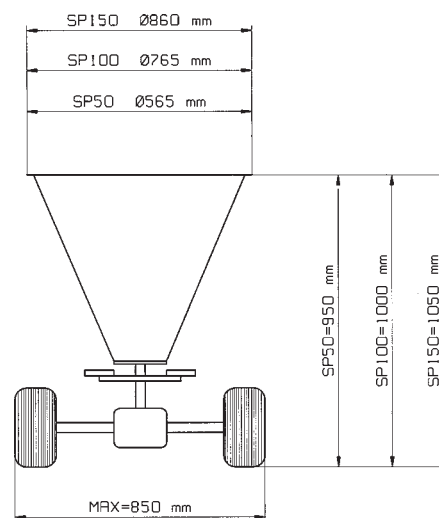
## 12 - TRANSPORTE DE LA MÁQUINA

La máquina se entrega en un embalaje de cartón y nilón desmontada; por tanto para el montaje es necesario leer atentamente este manual de uso y manutención. No dispersar el embalaje en el ambiente sino llevarlo a los correspondientes contenedores para su eliminación.

## 13 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

**ESPACIO MÁXIMO NECESARIO**

Mod.	ALTURA mm	ANCHURA mm	PESO Kg	CAPACIDAD lt
SP50	950	850	40	42
SP100	1000	850	46	100
SP150	1050	850	61	143



**DATOS TÉCNICOS**

*Potencia requerida (para todos los modelos).....3 Kw*  
*Anchura de esparcimiento (en base a la velocidad y al tipo de abono).....2-6 m*

## 14 - ELIMINACIÓN DE LA MÁQUINA

La máquina al final de su vida operativa tendrá que ser demolida. Para proteger el ambiente en el que vivimos y no producir daños a las personas, sus partes deberán ser oportunamente divididas para posibilitar una correcta eliminación.

La fase de demolición deberá realizarse observando la normativa vigente del país del demoledor.

# 1 - FOREWORD

*This manual is an integral part of the machine and contains information necessary for its operation and maintenance. Operators and maintenance staff are advised to read the manual before using the machine or carrying out any maintenance.*

This guide, or a copy of it, must always be kept in a convenient place for reference. It is strictly forbidden to change its content and tear off pages. Additional illustrative leaflets relative to new accessories or changes, and every updating of this guide must be attached herewith.

The user's guide must be kept for the entire working life of the spreader and must be handed to all other users and future owners.

*We recommend to contact the manufacturer for any further information about spare parts and accessories.*



*Take care when you see this symbol: it indicates the operations which are dangerous.*

# 2 - IDENTIFICATION LABELS

The identification label of the machine carrying all identification details is positioned on the protective casing. *Fig.1 pag.29.*

The labels in *fig.2 pag.29* are applied to the hopper, frame and casing as shown in *fig.3 pag.29*

- 1 - Warning: before carrying out any maintenance, remove the ignition key from the tractor and read the instruction and maintenance manual.
- 2 - Warning, remain at a distance. Danger from scattered product.
- 3 - Warning: read the instruction and maintenance manual carefully.
- 4 - Always use protective goggles and wear protective gloves.
- 5 - Warning: keep hands away from rotating parts while the machine is operating.
- 6 - This indicates the rotation speed in r.p.m.

Both the labels and the danger symbols must always be clean and in good condition; if necessary, replace with other originals available on request from the manufacturer.

# 3 - WARRANTY

The warranty is valid for 6 months from the date of purchase. The warranty is no longer valid in the event of the machine being improperly used. The warranty is no longer valid if the instruction in this booklet are not respected, if any changes are effected or spare parts which are not originals fitted. The court of Padova is competent for any dispute.

## 4 - DESCRIPTION OF THE MACHINE

This is a spreader with centrifugal action for dry or damp granular or non - granular materials, to be towed by a tractor or self - propelled vehicle. The centrifugal action is generated by the rotation of a disc with four blades positioned on the circumference.

The machine is composed of: (*fig.4 pag.29*):

- 1 *spreading disc equipped with blades*
- 2 *frame with drawbar*
- 3 *loading hopper*

## 5 - ACCIDENT PREVENTION REGULATIONS (*how to avoid accidents*)

- To avoid accidents, pay close attention to the warning notices affixed on the machine and read this guide carefully.
- The use of the spreader is restricted to the functions, for which it has been designed and which are described in the present guide. The manufacturer will not be held responsible for any damages to things or injuries to people caused by a wrong use of the spreader.
- It is strictly forbidden to spread iron pieces, stones, gravel, glass and similar materials as they may injure people and cause damages to things.
- Before starting the spreader, make sure all protection devices and guards are mounted correctly.
- Make sure no bystanders (especially children) or animals are in the working area. This is extremely important when the spreader is being used near public or easily accessible roads.
- During work, wear close-fitting and laced-up garments, heavy safety shoes, safety gloves and mask especially while spreading powdery fertilizers in windy weather.
- It is strictly forbidden to transport persons while the spreader is in operation or during transfers.
- Note: when the spreader is attached to the tractor the blades are activated and start moving.
- After using the spreader, turn the engine off, apply the handbrake, lower the spreader to the ground, disengage the P.T.O. and, if the hopper is still partially full, even the product up in order to avoid accidental tipplings.
- When travelling on public roads, connect the spreader to the tractor as described on pag.12 of the present guide. A wrong connection may alter the vehicle stability. It is necessary to abide by the national traffic code.
- We remind you that a careful operator is the best insurance against accidents.

## 6 - USE OF THE MACHINE

It is possible to spread various types of fertilisers, seeds, salt and sand. The machine can be attached to any type of self-propelled vehicle or tractor which is sufficiently powerful.



*The machine must only be started up in the open and when there is enough visibility to see the distance to which the product is being spread.*

The quantity of the product scattered can be increased by means of the opening lever. The quantity is increased by pushing the lever down and decreased by pulling it up. The spread of the product is determined by the speed of the tractor.

**YOU ARE ADVISED NOT TO:**

- load the hopper with wet products as these may clog the machine.
- use the spreader to scatter stones or other dangerous materials.
- dismantle safety devices and the covers protecting them.
- transporting people is prohibited both while working and during transfers.

The fertilizer spreader must never be used by employees under the age of eighteen.

## 7 - ASSEMBLING THE FERTILIZER SPREADER *(Fig.5 pag.30)*



*Pay attention while assembling the spreader. The operators must be instructed on the hazards and the precautionary measures to be taken. Use safety gloves and tools suitable for the operation to be carried out.*

- A** - Assemble shafts 3-4 and 5 on the transmission unit, with the same rotation direction as shown in the drawing.
- B** - Fix the transmission unit 1 to the frame 2.
- C** - Fix the drawbar 6 to the frame 2.
- D** - Fix the tie-rod 7 and the casing P to the frame 2.
- E** - Fit the disc 8 on the central transmission shaft.
- F** - Fix the fertilizer opening lever 9 to the bow on the frame 2.
- G** - Fit the space washer 10 on the unit axle .
- H** - Fix the wheels 11 to the unit axle.
- I** - Fit the agitator guide bushing 15 in the hopper cone, with the doser disc, the sealing washer and the snap ring. (N°12) .
- L** - Introduce the agitator 13 into the central hole in the hopper 14 and fix it to the shaft 5;
- M** - Connect the opening tie-rod 16 to the doser disc 8 and the opening lever 9.

## 8 - FUNCTIONING OF THE MACHINE

### HITCHING

The machine can be attached to any type of self-propelled vehicle or tractor which is sufficiently powerful. Position the tractor close to the machine, apply the handbrake and secure the drawbar to the tractor **using the special pin** *(Fig.6 pag.30)*.



**NOTE:** *When the spreader is attached to the tractor the blades are activated and start moving*

**LOADING**

*Before loading the hopper the self-propelled vehicle or tractor must be switched off and the parking brake applied. It is advisable for the same operator to load the hopper after having switched off the tractor motor.*

Everytime the spreader has to be filled up it is advisable to check that there aren't any foreign particles on the bottom that may obstruct the shutter.

**REGULATING THE QUANTITY SUPPLIED**

The quantity of product scattered can be increased or decreased by means of the opening lever. The quantity is increased by pushing the lever downwards and decreased by pulling it upwards, until the supply is shut off. (Fig.7 pag.31)

**DISC WITH ADJUSTABLE BLADES**

According to the specific weight of the fertilizer to be spread, it is possible to direct the blades by moving them in the special clamps from N° 1 to N° 5, to obtain even scattering to the right and left. The blades are normally in position N° 3. By moving the blades towards N° 1 the scattering range to the left of the driver is increased. By moving them towards clamp N° 5 the scattering range to the right of the driver is increased. (Fig.8 pag.31)

**9 - ACCESSORIES**

The fertilizer spreader can be equipped with the following accessories:

**MANUAL TOWING KIT**

This accessory allows the fertilizer spreader to be easily manoeuvred once it has been detached from the tractor. (Fig.9 pag.31)

**SALT AND SAND SPREADER CONE**

This is composed of a steel cone section with two adjustable side supports which hook onto the frame. By varying the height of the cone the scattering range is regulated, making it possible to scatter the product over the area beneath the hopper. (Fig.10 pag.31)

**MECHANIC REMOTE CONTROL**

For the regulation of the spread of the product from the drivers seat of the tractor.(Fig.11 pag.31)

**10 - MAINTENANCE**

*All maintenance operations must be carried out by skilled personnel strictly adhering to the instructions given in this booklet.*

For efficient maintenance: disconnect the spreader from the tractor, clean the working area and use suitable utensils suitable to the type of work that the spreader is used for.



*At the end of the maintenance routine, check and reposition all safety devices and the covers protecting them.*

After every **50 hours** of work::

- Grease the wheel-hub by way of the special lubricator
- check that the screws are tight
- check the pressure of the tyres

## 11 - STORAGE

At the end of each season, or in the event of long periods of disuse it is necessary to:

- carefully clean the spreader and its discs of fertiliser.
- check transmission, distribution and regulation parts. Replace overused or damaged parts.
- tighten all bolts.
- Grease well in order to avoid rusting.
- Park the machine in a closed area if possible and cover it, to protect it from damage caused due to climatic conditions. Only the user will benefit when finding the machine in optimal conditions after a period of disuse.

## 12 - TRANSPORTING THE MACHINE

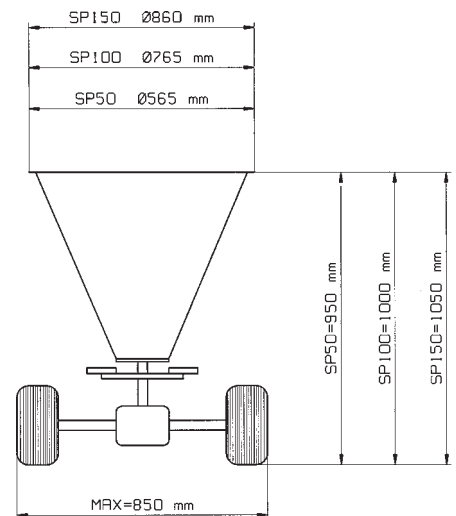
The machine is supplied disassembled and packed in cardboard and polythene; therefore read this instruction and maintenance booklet carefully.

Dispose of the packing properly in bins provided for this purpose.

## 13 - TECHNICAL SPECIFICATIONS

### OVERALL DIMENSION

Mod.	Height mm	Width mm	Weight Kg	Capacity lt
SP50	950	850	40	42
SP100	1000	850	46	100
SP150	1050	850	61	143



### TECHNICAL DATA

*Required power (for all models).....3 kw*

*Spreading range 2-6 m. (according to the speed and the type of fertilizer)*

## 14 - DISPOSAL OF THE MACHINE

To protect the environment and to prevent people from being harmed, do not throw away the spreader or its components, but have it demolished by an authorised demolisher..

The demolition should comply to the laws regulating the country of the demolisher.

# 1 - EINLEITUNG

*Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist Teil des Geräts und beinhaltet sämtliche für die Inbetriebnahme und Instandhaltung desselben notwendigen Informationen. Vor Inbetriebnahme oder Beginn der Instandhaltungsarbeiten bitten wir das Personal, das vorliegende Handbuch zu konsultieren.*

Die vorliegende Betriebsanleitung ist wesentlicher Bestandteil des Düngerstreuers und beinhaltet alle notwendige Informationen für die Inbetriebnahme und Wartung derselben. Vor der Inbetriebnahme und Wartungsarbeiten, die Betriebsanleitung aufmerksam durchlesen.

Die Betriebsanleitung, oder eine Kopie derselben, soll immer griffbereit sein. Es ist verboten, Seiten ausreißen oder den Inhalt derselben zu ändern. Ergänzende Aktualisierungen und Produktbeileger bezüglich Zusatzausrüstungen und Änderungen müssen der Betriebsanleitung beigelegt werden.

Die Betriebsanleitung muß für die gesamte Lebensdauer der Maschine aufbewahrt werden und muß jedem anderen Benutzer oder nachträglichen Besitzer ausgehändigt werden.

*Für weitere Informationen und Erklärungen bezüglich der Ersatzteile und zusätzlichen Ausrüstungen, wenden Sie sich an den Erzeuger.*



**Achtung bei diesem Symbol: Gefahrenbereich !**

# 2 - KENNZEICHNUNG

Das Kennzeichenschild des Geräts, wo sämtliche zur Identifikation desselben nötigen Daten angeführt sind, ist auf der Rückseite des Gestells angebracht. **Abb.1 Seite 29.**

Die Etiketten aus **Abb.2 Seite 29** befinden sich sowohl am Trichter, als auch am Unter- und Rahmengestell **Abb.3 Seite 29**

- 1 - Achtung ! Vor Beginn jeder Instandhaltungsarbeit das Gerät abstellen und das Handbuch konsultieren.
- 2 - Achtung ! Abstand halten-Auswurfgefahr.
- 3 - Achtung ! Es wird gebeten, die Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen.
- 4 - Benützen Sie regelmässig Schutzbrillen und Schutzhandschuhe.
- 5 - Achtung ! Bei Gerät in Betrieb, den nötigen Abstand von den rotierenden Teilen desselben halten.
- 6 - Umdrehungszahl pro Minute.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Schilder und Warnkennzeichen immer in einwandfreiem Zustand gehalten werden sollen. Falls nötig, ersetzen Sie mit Originalschildern, die Sie bei Erzeugerfirma anfragen können.

# 3 - GARANTIE

Die Garantiezeit umfasst 6 Monate ab Verkaufsdatum. Die Garantie verfällt, sobald das Gerät unsachmässig gehandhabt wird, oder an demselben Veränderungen und/oder nicht originale Ersatzteile angebracht werden, sowie falls die in vorliegender Gebrauchsanweisung angegebenen Hinweise nicht berücksichtigt werden. Bei etwaigen Kontroversen entscheidet der Gerichtshof von Padova.



## 4 - BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Es handelt sich bei vorliegendem Gerät um eine Streumaschine für körniges oder glattes Material, in feuchtem oder trockenem Zustand, angetrieben über einen Schleudierantrieb und zum Aufbau auf selbstbeweglichen Maschinen oder Zugmaschinen vorgesehen. Der Schleudierantrieb wird mittels einer Scheibe mit 4 aufgesetzten Flügelpaletten erzeugt.

Die Maschine besteht grundsätzlich aus (*Abb.4 Seite.29*):

- 1 *streuplatte mit flügelpaletten*
- 2 *halterungsgestell mit deichsel*
- 3 *aufladetrichter*

## 5 - MASSNAHMEN ZUR UNFALLVERHÜTUNG (*wie unfälle vermeiden werden können*)

- Zur Vermeidung von Unfällen und zu einem korrekten Einsatz der Maschine , die Betriebsanleitung sorgfältig durchlesen und die Warnbildzeichen an der Maschine beachten.
- Der Streuer ist ausschließlich für den Einsatz bei landwirtschaftlichen Arbeiten gebaut. Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Gegenständen und Leuten , die aus einem nicht bestimmungsgemäßen Einsatz resultieren.
- Es ist strengstens verboten, Steine, Glas- und Eisenmaterialien und Ähnliches zu streuen, weil Schäden an Leuten und Gegenständen daraus resultieren können.
- Vor Arbeitsbeginn feststellen, ob alle Schutzvorrichtungen und Schutzgehäuse richtig montiert sind. Immer darauf achten, daß keine Leute, Tiere und besonders Kinder innerhalb des Arbeitsbereiches des Streuers sind.
- Bei der Arbeit wird es empfohlen, enganliegende Bekleidung, starke und rutschsichere Schuhe, Schutzmaske und Schutzhandschuhe, besonders bei windigen Wetterverhältnissen und wenn staubige Düngemittel gestreut werden.
- Der Transport von Leuten während der Arbeit ist strengstens verboten.
- Achtung! Wenn der Düngerstreuer geschleppt wird, setzen sich die Streuschaufeln in Bewegung!
- Nach der Arbeit, den Motor des Schleppers abschalten, die Handbremse anziehen, den Streuer auf dem Boden absetzen
- Bei Straßenfahrt, den Streuer an den Schlepper anbauen, wie auf Seite 12 der Betriebsanleitung beschreibt. Ein nicht richtiger Anbau kann die Stabilität des Schleppers gefährden. Die Vorschriften der Straßenverkehrsordnung befolgen.
- Ein vorsichtiger Benutzer ist der beste Schutz gegen Unfälle.

## 6 - ANWENDUNG DES GERÄTS

Dieser Zentrifugalstreuer ist für das Streuen verschiedener Düngemittel, sowie Sand, Salz, Saatgut und granulierter Materialien geeignet. Das Gerät kann auf jeder Zug- oder selbstbeweglichen Maschine angebracht werden.



**Das Gerät darf nur im Freien in Betrieb genommen werden. Die Sichtverhältnisse müssen eine Sichtweite entsprechend der Streudistanz zulassen.**

Der Öffnungshebel dient zur Regulierung der Streumenge. Ein Absenken oder Anheben desselben hat eine erhöhte oder verminderte Menge an Streumaterial zur Folge. Nach unten - mehr, nach oben - weniger. Bringt man den Hebel nach oben bis zum Anschlag, wird der Streuvorgang unterbrochen.

**ES IST VERBOTEN:**

- den Trichter mit nassen Produkten zu beladen: Verstopfungsgefahr der Maschine.
- mit dem Düngerstreuer Steine oder andere gefährliche Materialien zu streuen.
- die Sicherheitsvorrichtungen und Schutzhauben zu entfernen.
- während der Arbeit oder Überfahrt Personen zu transportieren.

Eine Inbetriebnahme des Geräts von Minderjährigen (18 Jahre) ist strengstens verboten.

## 7 - MONTAGE DES DÜNGERSTREUERS (Abb.5 Seite 30)



Die Montage darf nur von Personen durchgeführt werden, die über die Gefahren und die Vorsichtsmaßnahmen unterrichtet sind. Schutzhandschuhe tragen und geeignete Werkzeuge verwenden.

- A - Die Wellen 3-4-5 an der Übertragungsgruppe befestigen, achten Sie dabei auf die Drehrichtung laut Zeichnung.
- B - Die Übertragungsgruppe 1 am Rahmen 2 befestigen.
- C - Die Deichsel 6 am Rahmen 2 befestigen.
- D - Die Zugstange 7 und die Sicherheitsabdeckung P am Rahmen 2 befestigen.
- E - Die Scheibe 8 auf der Welle der mittleren Übertragung befestigen.
- F - Den Öffnungshebel zur Düngerstreuung 9 am Bügel des Rahmens 2 befestigen.
- G - Den Abstandsring 10 an der Achse der Gruppe befestigen.
- H - Die Räder 11 an der Achse der Gruppe befestigen..
- I - Die Steuerungsbuchse 15 des Rührarms gemeinsam mit der Dosierungsscheibe, den Sicherungsring sowie die Beilagscheibe in den Kegel des Trichters einbauen. (N°12).
- L - Den Rührarm 13 in die zentrale Öffnung des Trichters 14 einsetzen und ihn an der Welle befestigen 5
- M - Die Öffnungsstange 16 an der Dosierungsscheibe 8 und am Öffnungshebel befestigen 9.

## 8 - ANWENDUNG DES GERÄTS

### ANBRINGEN AM TRAKTOR

Dieser Düngerstreuer kann an jedem Typ von Traktor oder selbstfahrendem Fahrzeug mit geeigneter Schleppleistung angebracht werden.

Traktor an die Maschine annähern, Feststellbremse einlegen und Zugdeichsel des Düngerstreuers mit dem Bolzen und entsprechendem Sicherheitsstift feststellen. (Abb.6 Seite 30).



**Achtung!** Wenn der Düngerstreuer geschleppt wird, setzen sich die Streuschaufeln in Bewegung!

**AUFLADEN:**

*Vor dem Aufladen des Trichters, den Motor der Zugmaschine oder des Traktors abstellen und die Handbremse ziehen. Das Aufladen des Trichters sowie das Abstellen des Motors der Zugmaschine oder des Traktors sollte von ein und derselben Person durchgeführt werden.*

Bei jedem Füllen des Trichters muss kontrolliert werden, dass auf dem Boden keine Fremdkörper verblieben sind, die den Zuführungsschieber verstopfen könnten.

**REGELUNG DER ABGABEMENGE**

Der Öffnungshebel dient zur Regulierung der Streumenge. Ein Absenken oder Anheben desselben hat eine erhöhte oder verminderte Menge an Streumaterial zur Folge. Nach unten - mehr, nach oben - weniger. Bringt man den Hebel nach oben bis zum Anschlag, wird der Streuvorgang unterbrochen. (Abb.7 Seite 31)

**PLATTE MIT VERSTELLBAREN FLÜGELPALETTEN**

Um ein gleichmässig Streuen des Produkts, sowohl nach links als auch nach rechts, zu gewährleisten, ist eine Regulierung des Streuvorgangs bezüglich des Gewichts des zu streuenden Materials vonnöten. Ein Verstellen der Flügelpaletten nach rechts oder nach links, den vorgegebenen Punkten folgend, erlaubt einen nach allen Richtungen homogenen Streuvorgang, Versetzt man die Paletten nach Richtung N°1, so wird der Streuvorgang nach links hin vermehrt (bezüglich der Fahrerposition), versetzt man sie nach Richtung N°5, so erhöht man den Streuvorgang nach rechts. Grundposition: Flügelpaletten in Nummer 3. (Abb.8 Seite 31)

## 9 - ZUBEHÖR

Der Düngerstreuer kann mit folgendem Zubehör geliefert werden:

**AUFSATZ FÜR MANUELLE STREUUNG**

Dieses Zubehör erlaubt ein einfacheres Bewegen des Düngerstreuers, falls dieser händisch betrieben wird. (Abb.9 Seite 31)

**AUFSATZ FÜR SALZ-UND SANDSTREUUNG**

Der Aufsatz besteht aus einem Kegelsegment aus Stahl mit zwei seitlichen, verstellbaren Halterungen, die am Rahmen angebracht sind. Eine Änderung der Höhe des Aufsatzes hat eine Änderung des Streuradius zur Folge und ermöglicht damit eine Streuung des Materials in der Zone direkt unter dem Trichterausgang. (Abb.10 Seite 31)

**SATZ ZUR MECHANISCHEN STEUERUNG**

Zur Einstellung der Produktöffnung vom Fahrersitz des Traktors aus (Abb. 11 Seite 31)

## 10 - WARTUNG



*Sämtliche Wartungs-und instandhaltungsarbeiten dürfen ausschliesslich von kompetentem Personal und unter ständiger Konsultation des vorliegenden Handbuchs durchgeführt werden*

Vor jedem Wartungseingriff muss man: den Düngerstreuer vom Traktor abhängen, den Arbeitsbereich reinigen, geeignete Werkzeuge für die durchzuführende Arbeit verwenden.



*Nach der Wartung müssen alle Sicherheitsvorrichtung und Schutzhauben wieder angebracht und kontrolliert werden.*

**IN 50 Stunden Abstände**

- Radnabe mit entsprechendem Schmierer einfetten.
- Schrauben festziehen
- Reifendruck kontrollieren.

# 11 - RUHESTELLUNG

Am Ende einer Saison oder vor längeren Zeiträumen, in denen das Gerät unbenutzt bleibt, sind folgende Schritte zu unternehmen:

- Das Gerät gut säubern und trocknen.
- Das Gerät bestens überprüfen und etwaige abgenützte Teile ersetzen.
- Sämtliche Schrauben anziehen.
- Das Gerät gut einölen um eine etwaiges Rosten zu vermeiden.
- Das Gerät gut abdecken und an einem vor Erschütterungen sicheren, abgeschlossen Ort aufbewahren.

# 12 - TRANSPORT DES GERÄTS

Das Gerät wird abmontiert in Karton und Nylon verpackt geliefert; schlagen Sie daher im vorliegenden Handbuch zum Gebrauch und Wartung nach. Belasten Sie die Umwelt nicht mit dem weggeworfenen Verpackungsmaterial, sondern bringen Sie es zum Sondermüll.

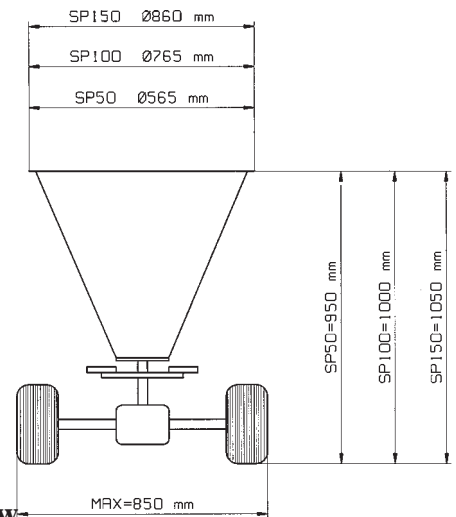
# 13 - TECHNISCHE DATEN

**AUSMASSE**

Mod.	HÖHE mm	BREITE mm	GEWICHT Kg	FASSUNGSVERMÖGEN lt
SP50	950	850	40	42
SP100	1000	850	46	100
SP150	1050	850	61	143

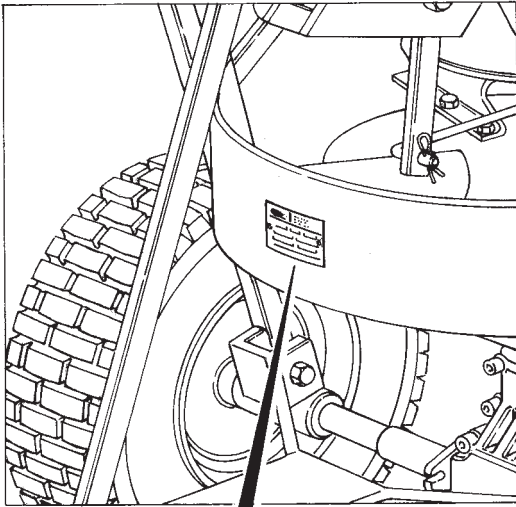
**TECHNISCHE DATEN**

Stromversorgung (für sämtliche modelle).....**3 Kw**  
 Streubreite 2-6 m. Je nach der geschwindigkeit und art des düngers

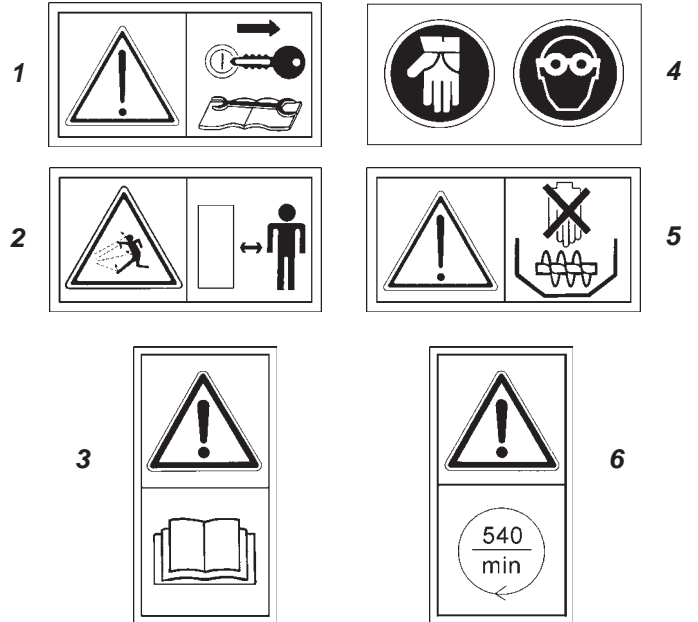


# 14 - ENDVERSORGUNG DES GERÄTS

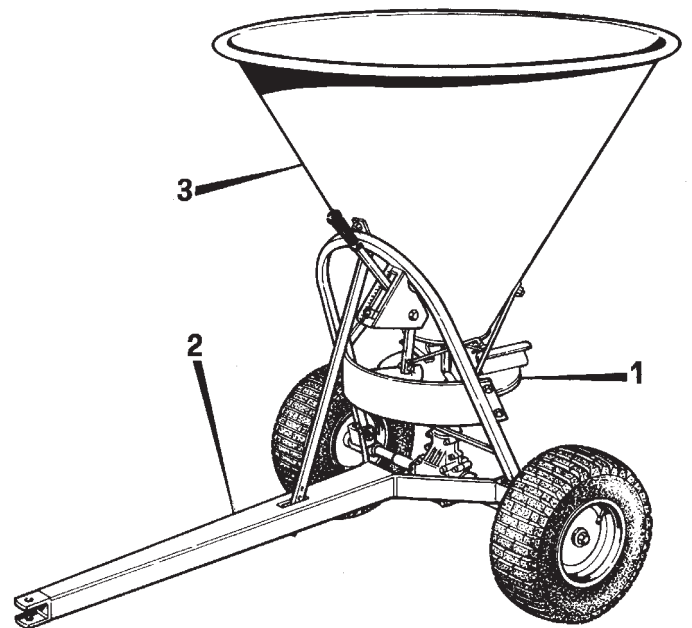
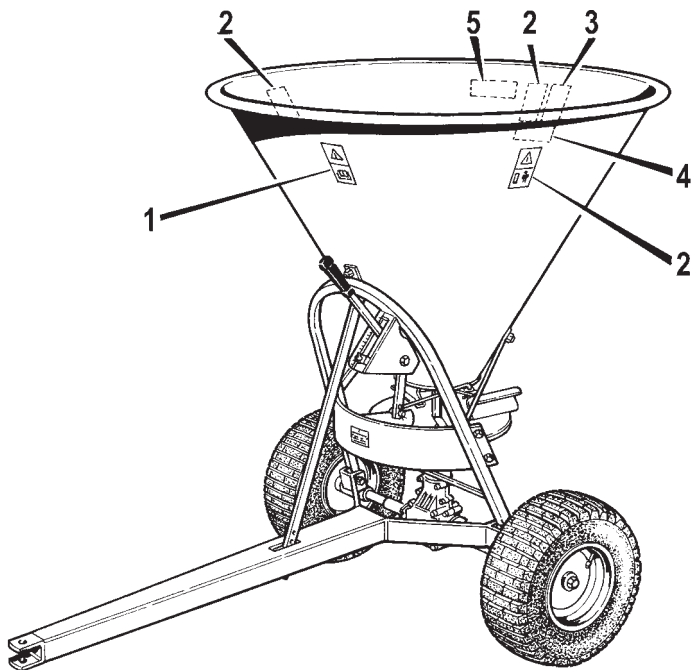
Zur Endversorgung des Gerät wenden Sie bitte sich an ein Verschrottunternehmen. Denken Sie daran, dass ein Verrotten des Geräts oder Teile desselben in freier Natur nicht nur schädlich für unsere Umwelt ist, sondern auch Personen in gefahr bringen kann.



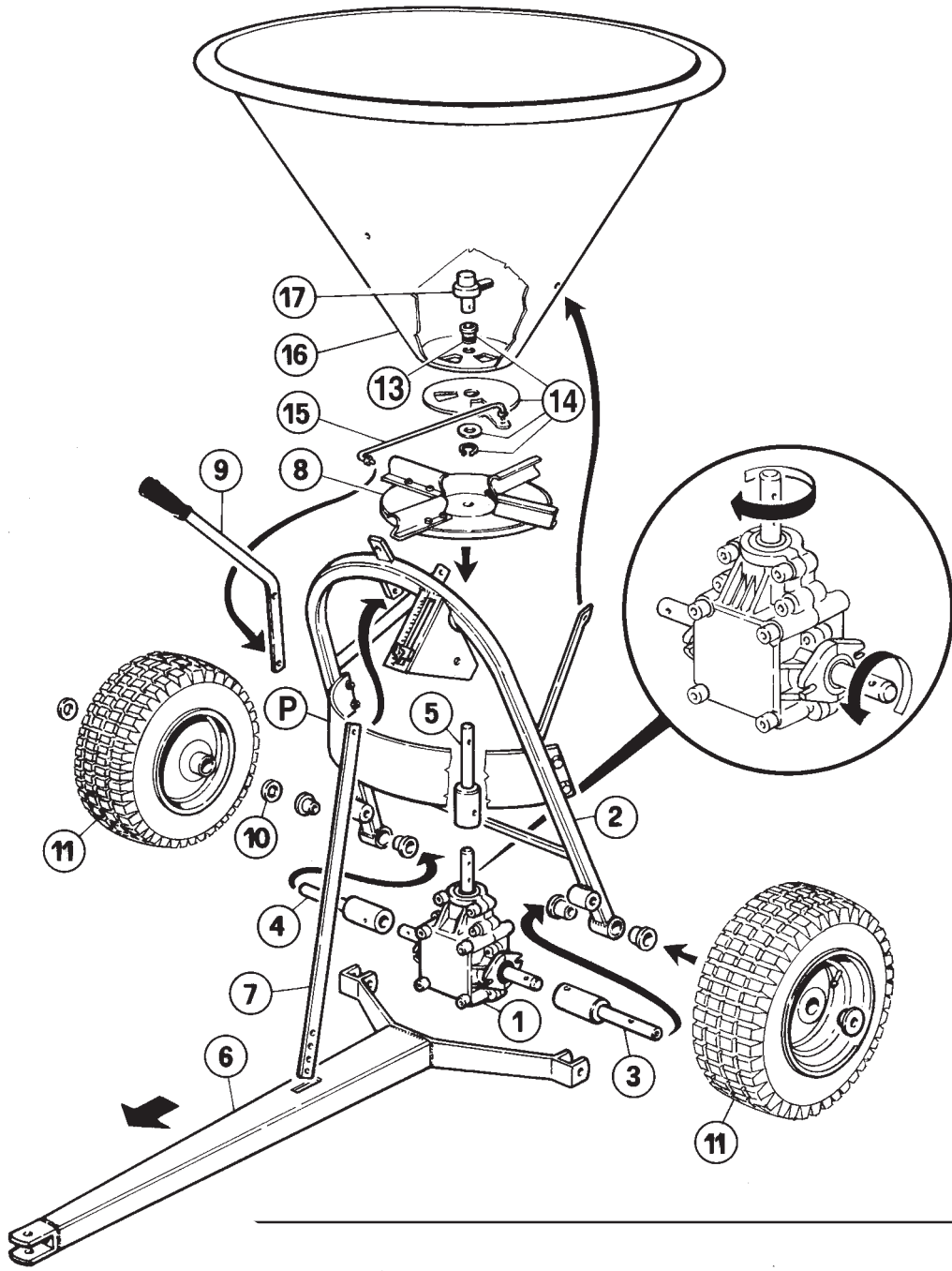
<b>agrex</b>		AGREX S.p.A. 35010 VILLAFRANCA PADOVA - ITALY	
POTENZA MAX MAX POWER		CARICO MAX MAX LOAD	
kW <input type="text"/>		Kg. <input type="text"/>	
V. <input type="text"/>		A. <input type="text"/> Kg. <input type="text"/>	
TIPO TYPE <input type="text"/>		MATR. R.N. <input type="text"/>	
ANNO DI FABBR. - YEAR OF PROD. <input type="text"/>			



**1 2**

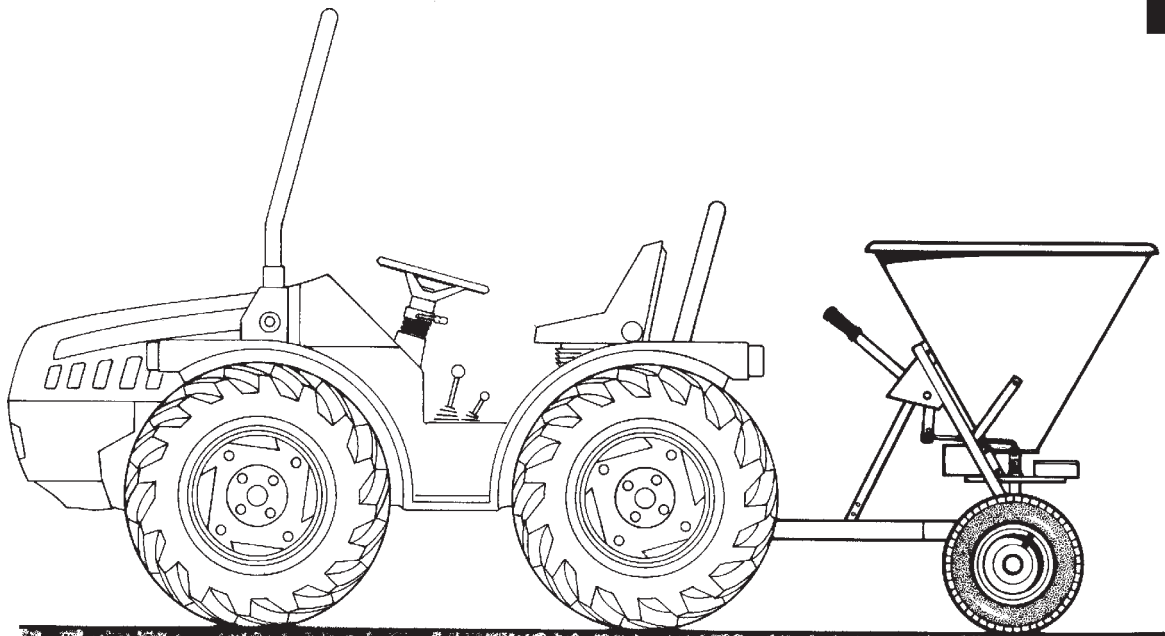


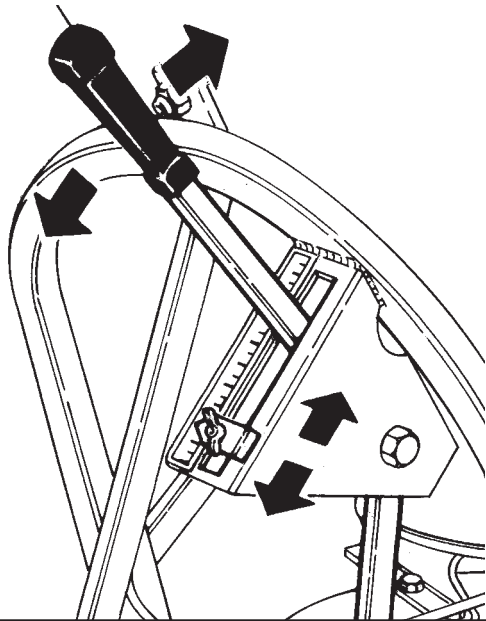
**3 4**



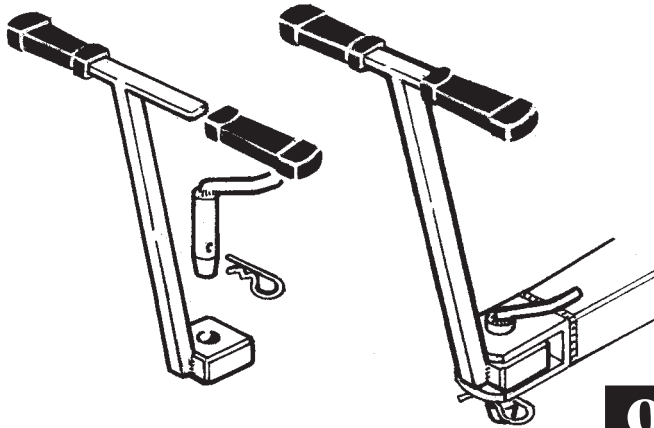
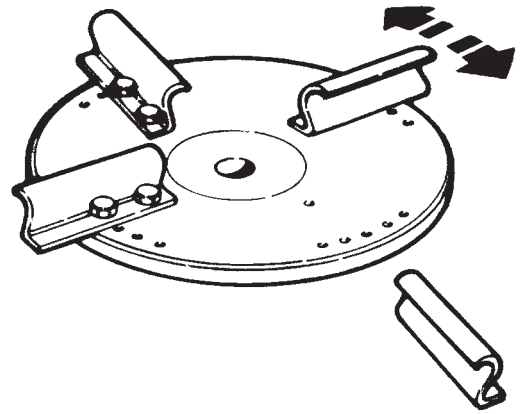
5

6

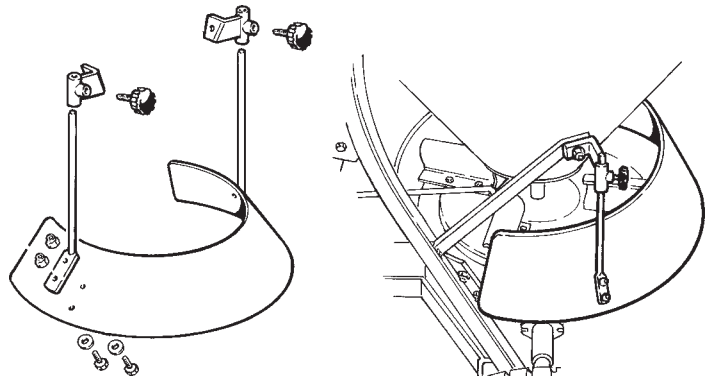




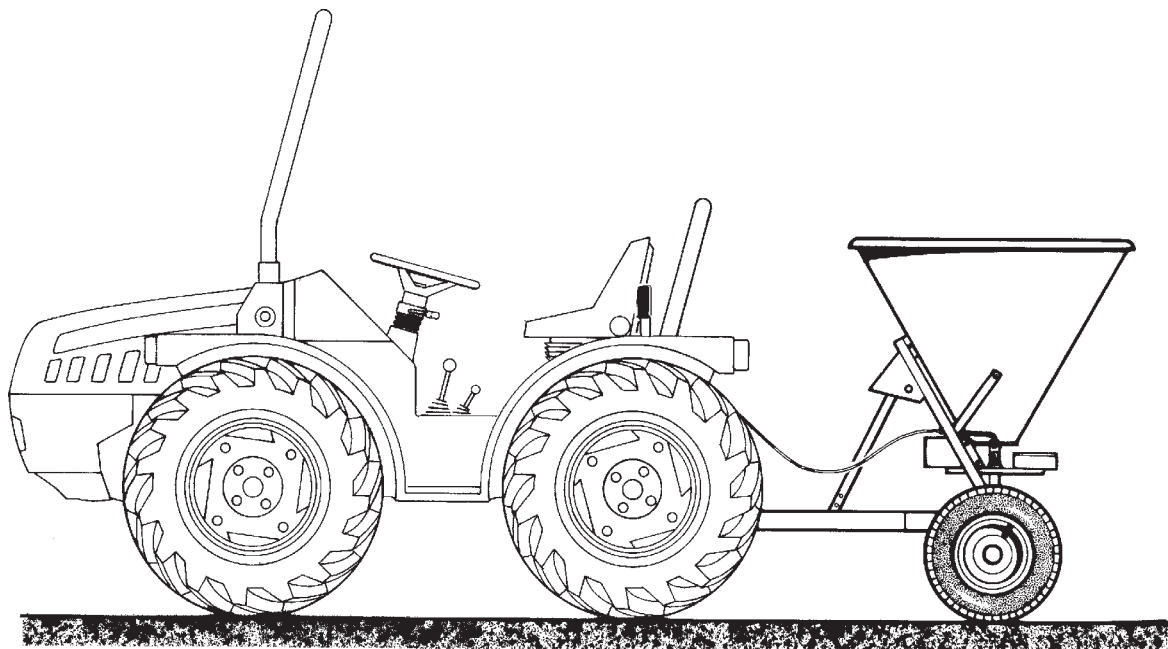
7 8



9 10



11







**TABELLA DI SPARGIMENTO SEMENTI**  
**FICHE DE REGLAGE SEMENCES**  
**TABLA DE ESPARCIMIENTO SIMIENTES**  
**SEEDS SPREADING TABLE**  
**STREUTABELLE FÜR DÜNGERSTREUER**

Sementi Graines Simientes Seeds Saatkörner	Larghezza di spaglio Largeur d'epandage Anchura de epsarcimiento Streubreite Spreading width	Apertura Ouverture Apertura Oeffnung Feed	Velocità di marcia in km/h Vitesse de marche en Km/h Velocidad de marcha en km/h Fahrgeschwindigkeit in Km/h Forward speed in km per nhour				
			1,5	4	8	12	16
	m						
Frumento Ble Trigo Wheat Weizen	16	2	306	122	61	40	29
		2,5	495	197	98	65	48
		3	677	270	135	89	67
		3,5	830	354	177	118	88
Avena Avoine Avena Oat Hafer	8	1,5	235	92	46	30	22
		2	389	155	77	51	38
		2,5	580	231	115	77	56
		3	777	310	154	103	77
Segala Seigle Centeno Rye Roggen	16	2	395	156	81	51	39
		2,5	615	242	122	82	62
		3	843	336	167	111	86
		3,5	1025	410	205	136	102
Orzo Orge Cebada Barley Gerste	12	2,5	405	161	80	52	40
		3	492	197	97	64	49
		3,5	680	273	135	91	66
		4	837	334	166	110	82
Leglio Ivraie Cizaña Rye Grass Raigras-lolch	5	1	56	22	12	8	6
		1,5	159	64	33	22	16
		2	335	134	68	45	34
Seme di rapa Graine de navet Nabo Rape seed Rübensamen	6,5	1	43	18	9	7	4
		1,5	240	96	47	32	24
		2	478	192	96	64	47
Trifoglio rosso Trefle rouge Trébol rojo Red clover Inkarnatklée	6,5	1	64	25	12	8	7
		1,5	220	88	44	29	23
		2	539	217	108	73	54



### **PARTI DI RICAMBIO**

*Per un buon funzionamento della macchina la ditta Agrex consiglia di usare sempre ricambi originali.*

*Questa parte del manuale deve servire esclusivamente per la richiesta dei pezzi di ricambio. È vietato servirsene per apportare modifiche alla macchina o per altri scopi non autorizzati.*

### **PIECES DE RECHANGE**

*Pour un bon fonctionnement de la machine l'AGREX conseille d'utiliser toujours des pièces détachées originales.*

*Cette partie du manuel sert exclusivement pour commander les pièces détachées. Ne pas l'utiliser pour faire des modifications sur la machine ou pour d'autres buts pas autorisés.*

### **PIEZAS DE REPUESTO**

*Esta parte del manual está reservada al personal especializado para la manutención extraordinaria y la asistencia técnica*

*Esta sección del manual tiene que ser utilizada exclusivamente para pedir piezas de repuesto. Queda prohibido utilizarla para aportar modificaciones en la máquina o para otras finalidades no autorizadas.*

### **ERSATZTEILE**

*Um einen einwandfreien Maschinenbetrieb zu gewährleisten, dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.*

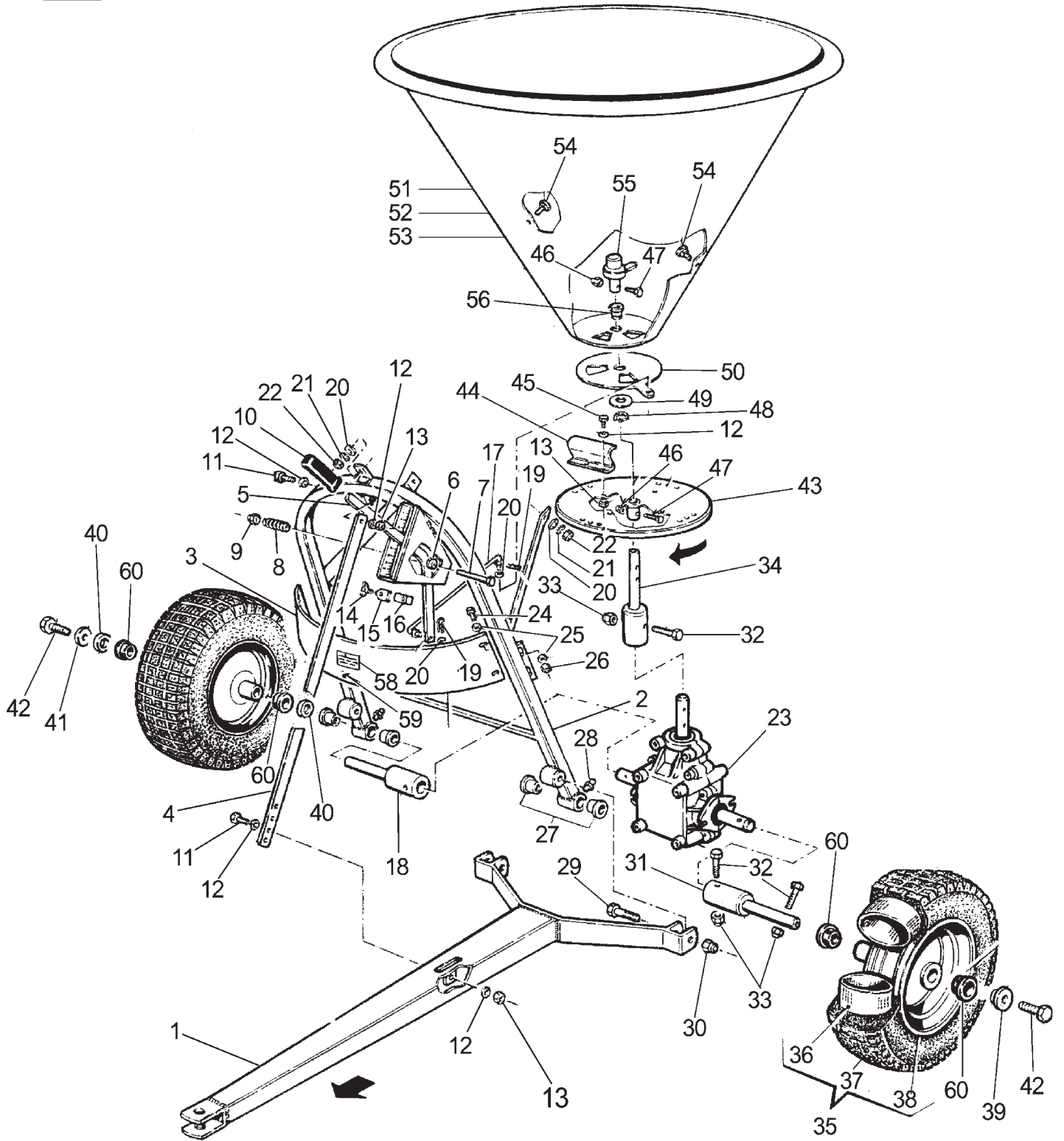
*Dieser Abschnitt des Handbuchs dient ausschließlich der Anfrage um Ersatzteile. Es ist verboten, Änderungen an der Maschine vorzunehmen oder diese für nicht zulässige Zwecke zu verwenden.*

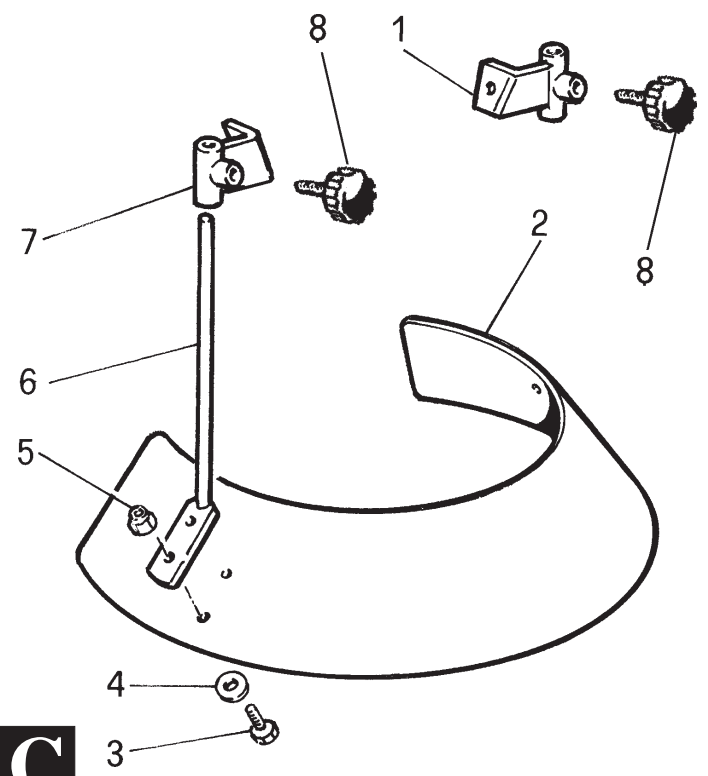
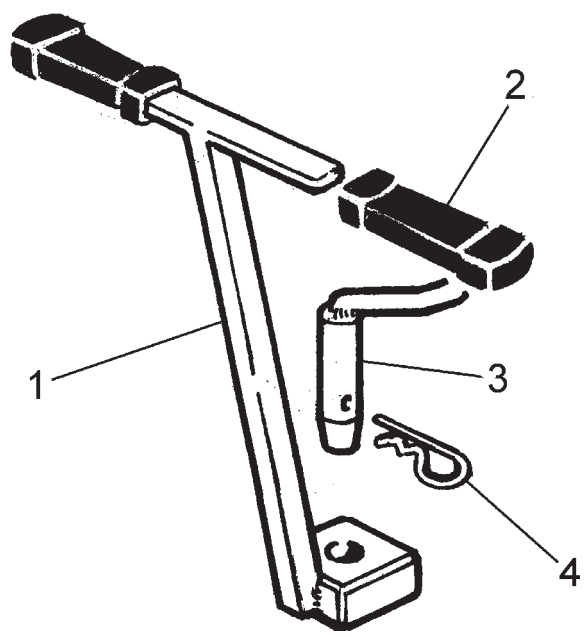
### **SPARE PARTS**

*AGREX advises the use of original parts to ensure the correct functioning of the machine.*

*This part of the manual should exclusively be used to refer to prices of spare parts. It is forbidden to modify the machine in any way without prior authority.*

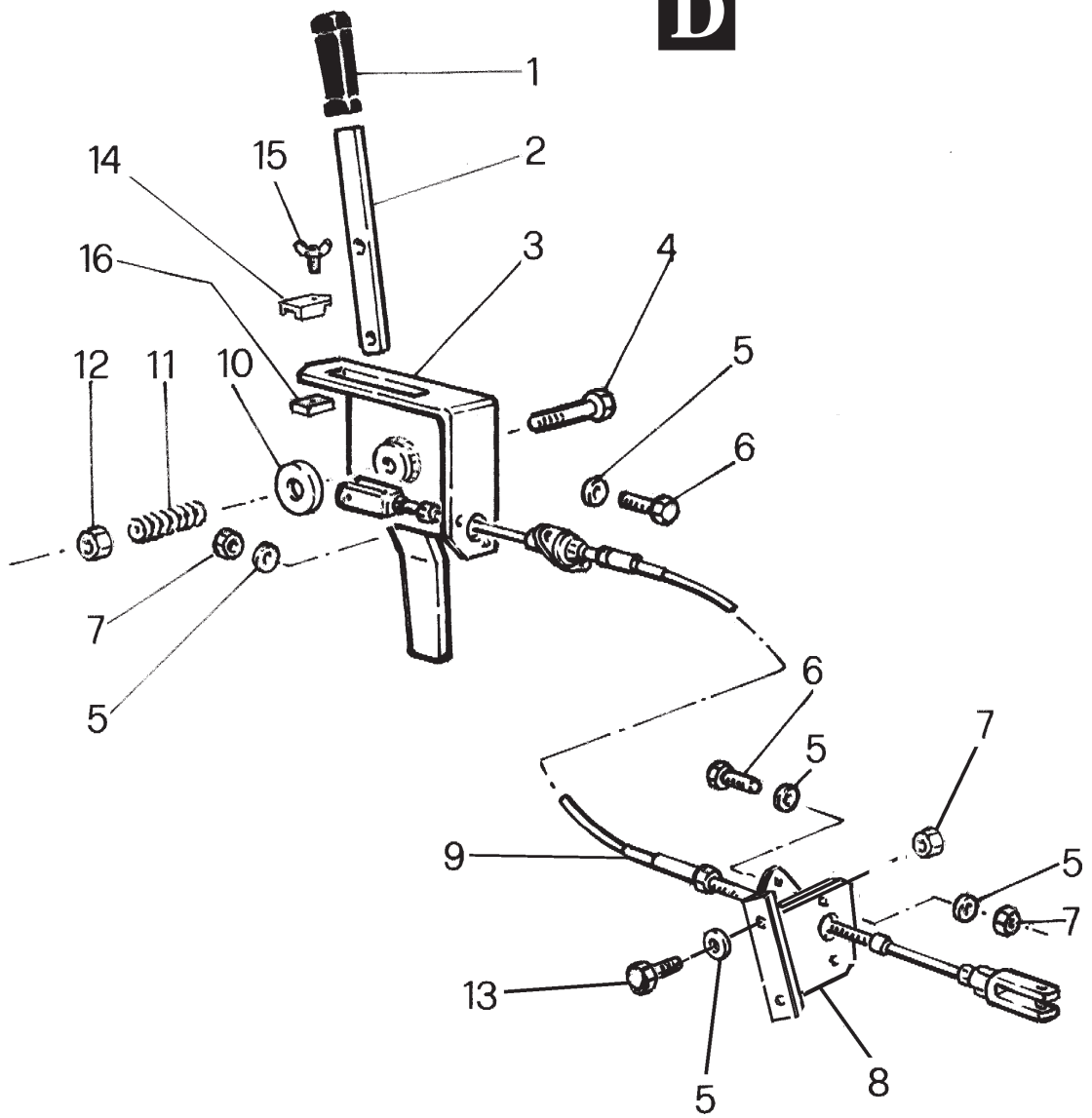
A





**B C**

**D**



# 15 - PARTI DI RICAMBIO

RIF	CODICE	Q.TÀ	DESCRIZIONE	RIF	CODICE	Q.TÀ	DESCRIZIONE
<b>fig. A pag. 36</b>				49	PA251021	1	RONDELLA TENUTA DISCO
1	SP51200	1	TIMONE CON FORCELLA	50	PA251018A	1	DISCO FE DOSATURA 2 FORI
2	SP51100	1	TELAIO SP	51	SP101001	1	TRAMOGGIA ACCIAIO D.765
3	SP51004	1	CARTER SP	52	SP151001	1	TRAMOGGIA ACCIAIO D.860
4	SP51002	1	TIRANTE TIMONE	53	SP51001	1	TRAMOGGIA ACCIAIO D.565
5	SP51003	1	LEVA APERTURA CONCIME	54	57321025	3	VITE T-TONDA 10X25 ZN DIN 603
6	PA251027	1	DISCHETTO BACHELITE	55	SP51011	1	COMPOSTO AGITATORE SP
7	50371065	1	VITE TEPF 4.8 ZN M10X65 DIN 931	56	SP51012	1	BUSSOLA GUIDA AGITATORE
8	PA251026	1	MOLLAA COMPRESSIONE	58	30003001	1	TARGA AGREX-CE MIS.65X80 SP10/10
9	747310ZN	1	DADO AUTOBL. ALTO ZN M10 DIN 982	59	30018001	2	RIVETTO NICHELATO MF.33
10	IMGO0820	1	IMPUGNATURA GOMMA 8X20	60	SP52002	4	BOCCOLA IN NYLON PER RUOTA SP
11	52390830	2	VITE TEIF 8.8 ZN M8X30	<b>fig. B pag. 37</b>			
12	659208ZN	8	RONDELLA PIANA ZN M8 DIN 125/A	1	SP51206	1	TRAINO MANUALE SP
13	558708ZN	6	DADO ES. ALTO PG ZN M8 UNI 5587	2	IMGO0820	2	IMPUGNATURA GOMMA 8X20
14	54490616	1	VITE T-ALETTE 6X16 ZN DIN 316	3	SP51211	1	SPINOTTO
15	PA251025	1	INDICATORE DI DISTRIBUZIONE	4	80100250	1	SPINA A R D.2 L.50
16	PA251024	1	QUADRO DI FISSAGGIO	<b>fig. C pag. 37</b>			
17	SP51014	1	TIRANTE APERTURA	1	PAR2004	1	SUPPORTO CARTER SX
18	SP51312	1	ALBERO CON BUSSOLA SX	2	PAR2001	1	CONO SPARGISALE
19	80100250	2	SPINA A R D.2 L.50	3	57400615	4	VITE TE F/ROND. M6X16 ZN
20	659210ZN	5	RONDELLA PIANA ZN M10 DIN 125/A	4	659206ZN	4	RONDELLA PIANA ZN M6
21	679810ZN	3	RONDELLA D.E.V. ZN M10 DIN 6798	5	747306ZN	4	DADO ES. ALTO AUTOBL. M6 ZN
22	558710ZN	3	DADO ES. ALTO PG ZN M10 UNI 5587	6	PAR2002	2	ASTA DI REGOLAZIONE
23	+SP5130A	1	GRUPPO TRASM.L-25A-R1:3,3	7	PAR2003	1	COMP.SUPPORTO CARTER DX
24	52390616	4	VITE TEIF 8.8 ZN M6X16	8	VB206150	2	VOLANTINO A 4 LOBI M6X20
25	659206ZN	8	RONDELLA PIANA ZN M6	<b>fig. D pag. 37</b>			
26	558806ZN	4	DADO ES. MEDIO PG ZN M6	1	IMGO0820	1	IMPUGNATURA GOMMA 8X20
27	SP51016	4	BOCCOLA NYLON ALBERO ASSALE	2	COM1004	1	LEVA
28	INGRA100	2	INGRASSATORE A SFERA M6X1	3	COM5001	1	SCATOLA COMANDO
29	52371265	2	VITE TEPF 8.8 ZN M12X65	4	50371065	1	VITE TEPF 4.8 ZN M10X65
30	747312ZN	2	DADO AUTOBL. ALTO ZN M12 DIN 982	5	659206ZN	12	RONDELLA PIANA ZN M6
31	SP51311	1	ALBERO CON BUSSOLA DX	6	50390620	4	VITE TEIF 8.8 ZN M6X20
32	52370845	4	VITE TEPF 8.8 ZN M8X45 DIN 931	7	558806ZN	6	DADO ES. MEDIO PG ZN M6
33	747308ZN	4	DADO AUTOBLOCCANTE ALTO ZN M8	8	SP52601	1	SQUADRETTA DI SOSTEGNO
34	SP51313	1	ALBERO + BUSSOLA CENTRALE	9	COM1005	1	CAVO FLESS. L.2500 COMPLETO
35	R1560064	2	RUOTA 15X6.00-6	10	PA251027	1	DISCHETTO BACHELITE
36	CD156000	2	CAMERA D'ARIA RUOTA 15.6	11	PA251026	1	MOLLAA COMPRESSIONE
37	G1560060	2	GOMMA 15.600X6" 2PR	12	747310ZN	1	DADO AUTOBL. ALTO ZN M10
38	C1564F20	2	CERCHIO X GOMMA 15X600-6	13	52390640	2	VITE TEIF 8.8 ZN M6x40
39	SP52001	1	RONDELLA TENUTA ASSALE	14	PA251025	1	INDICATORE DI DISTRIBUZIONE
40	659220ZN	2	RONDELLA PIANA ZN M20	15	54490616	1	VITE T-ALETTE 6X15 ZN
41	659308ZN	1	RONDELLA CARR. ZN M8X24	16	PA251024	1	QUADRO DI FISSAGGIO
42	52390820	2	VITE TEIF 8.8 ZN M8X20 DIN 933				
43	SP51005	1	DISCO SPARGITORE				
44	SP51008	4	PALETTA				
45	52390816	4	VITE TEIF 8.8 ZN M8X16 DIN 933				
46	747306ZN	1	DADO AUTOBL. ALTO ZN M6				
47	52390635	1	VITE TEIF 8.8 ZN M6X35				
48	74353200	1	ANELLO SEEGER E D.32				

# 15 - PIECES DETACHEES

REF	CODE	Q.TE'	DESCRIPTION	REF	CODE	Q.TE'	DESCRIPTION
<b>fig. A pag. 36</b>				49	PA251021	1	RONDELLE JOINT DISQUE
1	SP51200	1	BARRE DE TRACTION	50	PA251018A	1	DISQUE 2 TROUS
2	SP51100	1	CHASSIS	51	SP101001	1	TREMIE ACIER D.765
3	SP51004	1	CARTER SP	32	SP151001	1	TREMIE ACIER D.860
4	SP51002	1	TIRANT BARRE DE TRACTION	53	SP51001	1	TREMIE ACIER D.565
5	SP51003	1	LEVIER DE REGLAGE	54	57321025	3	VIS T-TONDA 10X25 ZN
6	PA251027	1	FLAN BAKELITE	55	SP51011	1	AGITATEUR SP
7	50371065	1	VIS TEPF 4.8 ZN M10X65	56	SP51012	1	DOUILLE DE L' AGITATEUR
8	PA251026	1	RESSORT DE COMPRESSION	58	30003001	1	PLAQUE AGREX-CE
9	747310ZN	1	ECROU ZN M10	59	30018001	2	RIVET DE NICKEL MF.33
10	IMGO0820	1	MANCHE EN CAOUTCHOUC 8X20	60	SP52002	4	BAGUE NYLON PAR ROUE
11	52390830	2	VIS TEIF 8.8 ZN M8X30	<b>fig. B pag. 37</b>			
12	659208ZN	8	RONDELLE CHASSE ZN M8	1	SP51206	1	BARRE TRACTION MANUEL SP
13	558708ZN	6	ECROU PG ZN M8	2	IMGO0820	2	MANCHE EN CAOUTCHOUC 8X20
14	54490616	1	VIS A OREILLES 6X15 ZN	3	SP51211	1	AXE
15	PA251025	1	INDICATEUR DE DISTRIBUTION	4	80100250	1	GOUPILLE D.2 L.50
16	PA251024	1	PLAQUE DE FIXAGE	<b>fig. C pag. 37</b>			
17	SP51014	1	TIRANT OUVERTURE	1	PAR2004	1	SUPPORT CARTER SX
18	SP51312	1	ARBRE AVEC DOUILLE SX	2	PAR2001	1	DEFLECTEUR
19	80100250	2	GOUPILLE D.2 L.50	3	57400615	4	VIS TE F/ROND. M6X16 ZN
20	659210ZN	5	RONDELLE CHASSE ZN M10	4	659206ZN	4	RONDELLE CHASSE ZN M6
21	679810ZN	3	RONDELLE D.E.V. ZN M10	5	747306ZN	4	ECROU M6 ZN
22	558710ZN	3	ECROU PG ZN M10	6	PAR2002	2	TIGE DE REGLAGE
23	+SP5130A	1	BOITIER.L-25A-R1:3,3	7	PAR2003	1	SUPPORT CARTER DX
24	52390616	4	VIS TEIF 8.8 ZN M6X16	8	VB206150	2	VOLANT M6X20
25	659206ZN	8	RONDELLE CHASSE ZN M6	<b>fig. D pag. 37</b>			
26	558806ZN	4	ECROU PG ZN M6	1	IMGO0820	1	MANHE EN CAOUTCHOUC 8X20
27	SP51016	4	BAGUE NYLON ARBRE ESSIEU	2	COM1004	1	LEVIER
28	INGRA100	2	GRASSEUR A SFERE M6X1	3	COM5001	1	BOITIER
29	52371265	2	VIS TEPF 8.8 ZN M12X65	4	50371065	1	VIS TEPF 4.8 ZN M10X65
30	747312ZN	2	ECROU ZN M12	5	659206ZN	12	RONDELLE CHASSE ZN M6
31	SP51311	1	ARBRE AVEC DOUILLE DX	6	50390620	4	VIS TEIF 8.8 ZN M6X20
32	52370845	4	VIS TEPF 8.8 ZN M8X45	7	558806ZN	6	ECROU PG ZN M6
33	747308ZN	4	DE AUTOBL. ALTO ZN M8	8	SP52601	1	SOUTIEN
34	SP51313	1	ARBRE AVEC BOUSSOLE CENTRAL	9	COM1005	1	CABLE FLEXIBLE L.2500
35	R1560064	2	ROUE 15X6.00-6	10	PA251027	1	FLAN BAKELITE
36	CD156000	2	CHAMBRE A AIR ROUE 15.6	11	PA251026	1	RESSORT DE COMPRESSION
37	G1560060	2	GOMME 15.600X6 2PR"	12	747310ZN	1	ECROU ZN M10
38	C1564F20	2	CERCLE PAR GOMME 15X600-6	13	52390640	2	VIS TEIF 8.8 ZN M6x40
39	SP52001	1	RONDELLE JOINT ESSIEU	14	PA251025	1	INDICATEUR DE DISTRIBUTION
40	659220ZN	2	RONDELLE CHASSE ZN M20	15	54490616	1	VIS T-ALETTE 6X15 ZN
41	659308ZN	1	RONDELLE CARR. ZN M8X24	16	PA251024	1	PLAQUE DE FIXAGE
42	52390820	2	VIS TEIF 8.8 ZN M8X20				
43	SP51005	1	DISQUE EPANDEUR				
44	SP51008	4	PALETTE				
45	52390816	4	VIS TEIF 8.8 ZN M8X16				
46	747306ZN	1	ECROU ZN M6				
47	52390635	1	VIS TEIF 8.8 ZN M6X35				
48	74353200	1	BAGUE SEEGER E D.32				

# 15 - PIEZAS DE REPUESTO

REF	CÓDIGO	C.DAD	DESCRIPCIÓN	REF	CÓDIGO	C.DAD	DESCRIPCIÓN
<b>fig. A pag. 36</b>				49	PA251021	1	ARANDELA SUJECIÓN PLATO
1	SP51200	1	BARRA CON HORQUILLA	50	PA251018A	1	DISCO DOSIFICACIÓN 2 ORIFICIOS
2	SP51100	1	CHASIS SP	51	SP101001	1	TOLVA ACERO D. 765
3	SP51004	1	CÁRTER SP	52	SP151001	1	TOLVA ACERO D. 860
4	SP51002	1	TIRANTE BARRA	53	SP51001	1	TOLVA ACERO D. 565
5	SP51003	1	PALANCA APERTURA ABONO	54	57321025	3	TORNILLO 10X25 ZN DIN 603
6	PA251027	1	PLATO BAQUELITA	55	SP51011	1	CONJUNTO AGITADOR SP
7	50371065	1	TORNILLO 4.8 ZN M10X65 DIN 931	56	SP51012	1	CASQUILLO GUÍA AGITADOR
8	PA251026	1	RESORTE DE COMPRESIÓN	58	30003001	1	PLACA AGREX-CE
9	747310ZN	1	TUERCA ZN M10 DIN 982	59	30018001	2	REMACHE NIQUELADO MF 33
10	IMGO0820	1	EMPUÑADURA DE GOMA 8X20	60	SP52002	4	CASQUILLO IN NYLON PARA RUEDA
11	52390830	2	TORNILLO 8.8 ZN M8X30	<b>fig. B pag. 37</b>			
12	659208ZN	8	ARANDELA PLANA ZN M8	1	SP51206	1	TIRO MANUAL SP
13	558708ZN	6	TUERCA PG ZN M8 UNI 5587	2	IMGO0820	2	EMPUÑADURA DE GOMA 8X20
14	54490616	1	TORNILLO 6X16 ZN DIN 316	3	SP51211	1	PERNO
15	PA251025	1	INDICADOR DE DISTRIBUCIÓN	4	80100250	1	PASADOR A R D.2 L.50
16	PA251024	1	PLAQUETA DE FIJACIÓN	<b>fig. C pag. 37</b>			
17	SP51014	1	TIRANTE ABERTURA	1	PAR2004	1	SOPORTE CÁRTER IZQUIERDA
18	SP51312	1	ÁRBOL CON CASQUILLO IZO	2	PAR2001	1	CONO ESPARCIDOR DE SAL
19	80100250	2	PASADOR A R D.2 L.50	3	57400615	4	TORNILLO M6X15 ZN
20	659210ZN	5	ARANDELA PLANA ZN M10	4	659206ZN	4	ARANDELA ZN M6
21	679810ZN	3	ARANDELA DE SEGURIDAD M10	5	747306ZN	4	TUERCA M6 ZN
22	558710ZN	3	TUERCA PG ZN M10 UNI 5587	6	PAR2002	2	VARILLA DE REGULACIÓN
23	+SP5130A	1	GRUPO TRANSMISIÓN L-25A-R1: 3,3	7	PAR2003	1	SOPORTE CÁRTER DERECHO.
24	52390616	4	PERNO DE CABEZA HEX. M6X16	8	VB206150	2	VOLANTINO 4 LOBI M6X15
25	659206ZN	8	ARANDELA ZN M6	<b>fig. D pag. 37</b>			
26	558806ZN	4	TUERCA M6 UNI 5588	1	IMGO0820	1	EMPUÑADURA DE GOMA 8X20
27	SP51016	4	FORRO NYLON ÁRBOL EJE	2	COM1004	1	PALANCA
28	INGRA100	2	ENGRASADOR DE BOLA M6X1	3	COM1001	1	CAJA DE MANDO
29	52371265	2	TORNILLO 8.8 ZN M12X65	4	50371065	1	TORNILLO 4.8 ZN M10X65 DIN 931
30	747312ZN	2	TUERCA ZN M12 DIN 982	5	659206ZN	#	ARANDELA ZN M6
31	SP51311	1	ÁRBOL CON CASQUILLO DER	6	50390620	4	TORNILLO 8.8 ZN M6X20
32	52370845	4	TORNILLO 8.8 ZN M8X45 DIN 931	7	558806ZN	6	TUERCA M6 UNI 5588
33	747308ZN	4	TUERCA AUTOBLOQUEANTE ZN M8	8	SP52601	1	APOYO
34	SP51313	1	ÁRBOL + CASQUILLO CENTRAL	9	COM1005	1	CABLE FLEXIBLE L. 2500 COMPLETO
35	R1560064	2	RUEDA 15X6.00-6	10	PA251027	1	PLATO BAQUELITA
36	CD156000	2	CÁMARA RUEDA RUOTA 15.6	11	PA251026	1	RESORTE DE COMPRESIÓN
37	G1560060	2	NEUMÁTICO 15.600X6" 2PR	12	747310ZN	1	TUERCA ZN M10 DIN 982
38	C1564F20	2	LLANTA PARA NEUMÁTICO 15X600-6	13	52390640	2	TORNILLO TEIF 8.8 ZN M6X40
39	SP52001	1	ARANDELA SUJECIÓN EJE	14	PA251025	1	INDICADOR DE DISTRIBUCIÓN
40	659220ZN	2	ARANDELA ZN M20	15	54490616	1	TORNILLO 6X16 ZN DIN 316
41	659308ZN	1	ARANDELA ZN M8X24	16	PA251024	1	PLAQUETA DE FIJACIÓN
42	52390820	2	PERNO DE CABEZA HEX. 8.8 ZN M8				
43	SP51005	1	DISCO ESPARCIDOR				
44	SP51008	4	PALETA				
45	52390816	4	TORNILLO 8.8 ZN M8X16 DIN 933				
46	747306ZN	1	TUERCA M6 ZN				
47	52390635	1	TORNILLO 8.8 ZN M6X35				
48	74353200	1	RETEN D=32 E				



# 15 - SPARE PARTS

REF	CODE	Q.TY	DESCRIPTION	REF	CODE	Q.TY	DESCRIPTION
<b>fig. A pag. 36</b>				49	PA251021	1	LOCK WASHER
1	SP51200	1	DRAWBAR	50	PA251018A	1	QUANTITY ADJUSTMENT DISC
2	SP51100	1	SP FRAME	51	SP101001	1	STEEL HOPPER SP 100
3	SP51004	1	GUARD	32	SP151001	1	STEEL HOPPER SP 150
4	SP51002	1	DRAWBAR BRACE	53	SP51001	1	STEEL HOPPER SP 50
5	SP51003	1	FERTILISER OPENING LEVER	54	57321025	3	CUPHEAD SCREW 10X25 ZN DIN 603
6	PA251027	1	BACHELITE DISK	55	SP51011	1	SP AGITATOR
7	50371065	1	TEPF SCREW 4,8 ZN M10X65	56	SP51012	1	AGITATOR BUSH GUIDE
8	PA251026	1	COMPRESSION-SPRING	58	30003001	1	IDENTIFICATION PLATE AGREX
9	747310ZN	1	SELF-BLOCKING NUT M10	59	30018001	2	NICKEL-PLATED RIVET MF 33
10	IMGO0820	1	RUBBER IMPUGNER 8X20	60	SP52002	4	AXLE BUSHING
11	52390830	2	TEIF SCREW 8.8 ZN M8X30	<b>fig. B pag. 37</b>			
12	659208ZN	8	FLAT WASHER M8	1	SP51206	1	SP LOADING MANUAL
13	558708ZN	6	HEX. NUT PG ZN M8	2	IMGO0820	2	RUBBER IMPUGNER 8X20
14	54490616	1	WING SCREW 6X15	3	SP51211	1	PISTON PIN UNIT
15	PA251025	1	DISTRIBUTION INDICATOR	4	80100250	1	COTTER PIN A R D.2 L.50
16	PA251024	1	FIXING BLOCK	<b>fig. C pag. 37</b>			
17	SP51014	1	ADJUSTMENT BAR	1	PAR2004	1	GUARD SUPPORT
18	SP51312	1	LH SHAFT C/W BUSHING	2	PAR2001	1	SPREADING CONE
19	80100250	2	COTTER PIN A R D.2 L.50	3	57400615	4	CUPHEAD SCREW M6X16 ZN
20	659210ZN	5	GALVANIZED FLAT WASHER M10	4	659206ZN	4	FLAT WASHER M6
21	679810ZN	3	GALVANIZED WASHER M.10	5	747306ZN	4	SELF-BLOCKING NUT M6
22	558710ZN	3	HEX NUT PG M10	6	PAR2002	2	REGULATION SHAFT
23	+SP5130A	1	GEAR-BOX L-25A-R1:3,3	7	PAR2003	1	GUARD SUPPORT UNIT DX
24	52390616	4	TEPF SCREW 8.8 M6X16	8	VB206150	2	4 LOBED LEAFLET M6X20
25	659206ZN	8	FLAT WASHER M6	<b>fig. D pag. 37</b>			
26	558806ZN	4	HEX NUT PG M6	1	IMGO0820	1	RUBBER IMPUGNER 8X20
27	SP51016	4	AXLE BUSHING	2	COM1004	1	LEVER
28	INGRA100	2	GREASER M6X1	3	COM5001	1	CONTROL PANEL
29	52371265	2	TEPF SCREW 8.8 M8X45	4	50371065	1	TEPF SCREW 4.8 ZN M10X65
30	747312ZN	2	SELF-BLOCKING NUT M8 DIN 982	5	659206ZN	12	FLAT WASHER M6
31	SP51311	1	RH SHAFT C/W BUSHING	6	50390620	4	TEIF SCREW 8.8 ZN M6X20
32	52370845	4	TEPF SCREW 8.8 M8X50	7	558806ZN	6	HEX NUT PG M6
33	747308ZN	4	SELF-BLOCKING NUT M8	8	SP52601	1	SUPPORT
34	SP51313	1	CENTRAL SHAFT C/W BUSHING	9	COM1005	1	FLEXIBLE CABLE L.2500
35	R1560064	2	WHEEL 15X6.00-6	10	PA251027	1	BAKELITE WASHER
36	CD156000	2	TUBE FOR WHEEL 15.6	11	PA251026	1	COMPRESSION-SPRING
37	G1560060	2	SHOE 15.600X6 2PR"	12	747310ZN	1	SELF-BLOCKING NUT M10
38	C1564F20	2	TIRE RIM	13	52390640	2	TEIF SCREW 8.8 ZN M6X40
39	SP52001	1	AXLE WASHER	14	PA251025	1	INDICATOR
40	659220ZN	2	FLAT WASHER 20 ZN	15	54490616	1	WING SCREW 6X15
41	659308ZN	1	WASHER M8X24	16	PA251024	1	FIXING BLOCK
42	52390820	2	GALVANIZED SCREW M8X20				
43	SP51005	1	SPREADING DISC				
44	SP51008	4	VANE				
45	52390816	4	GALVANIZED SCREW M8X16				
46	747306ZN	1	SELF-LOCKING NUT M6 ZN				
47	52390635	1	SCREW M6X35 UNI 5739				
48	74353200	1	SNAP RING E D.32 DIN 471				

# 15 - ERSATZTEILE

RIF	CODICE	Q.TÀ	BESCHREIBUNG	RIF	CODICE	Q.TÀ	BESCHREIBUNG
<b>Abb. A pag. 36</b>				49	PA251021	1	SCHEIBE
1	SP51200	1	TIMON MIT GABELSTUEK	50	PA251018A	1	DOSIERUNGS SCHEIBE
2	SP51100	1	RAHMEN	51	SP101001	1	STAHL TRICHTER D.765
3	SP51004	1	GEHAEUSE	32	SP151001	1	STAHL TRICHTER D.860
4	SP51002	1	TIMON ZUGSTANGE	53	SP51001	1	STAHL TRICHTER D.565
5	SP51003	1	DUENGER OEFFNUNG HEBEL	54	57321025	3	T-TONDA SCHRAUBE10X25 ZN
6	PA251027	1	STEUERUNG SCHACHTEL	55	SP51011	1	SP AGITATOR
7	50371065	1	TEPF SCHRAUBE 4.8 M10X65	56	SP51012	1	AGITATOR KOMPASS MANUAL
8	PA251026	1	DRUCKFEDER	58	30003001	1	AGREX SCHILD
9	7473102Z	1	SELBSTSPERRENDES MUTTER ZN M10	59	30018001	2	VERNICKELTE NIETE MF.33
10	IMGO0820	1	GUMIGRIFF 8X20	60	SP52002	4	RAD BUECHSE IN NYLON
11	52390830	2	TEIF SCHRAUBE 8.8 ZN M8X30	<b>Abb. B pag. 37</b>			
12	659208Z	8	FLACH UNTERLEGSSCHEIBE M8	1	SP51206	1	ZUGSTANGE MANUALE
13	558708Z	6	SECHSWINKLIGES MUTTER PG M8	2	IMGO0820	2	GUMIGRIFF 8X20
14	54490616	1	FLUEGELSCHRAUBE 6X15 ZN	3	SP51211	1	STECKERSCHTIIFT
15	PA251025	1	STOMVERSORGUNG ANZEIGER	4	80100250	1	A R D.2 L.50 STECKER
16	PA251024	1	BEFESTIGUNGS BRET	<b>Abb. C pag. 37</b>			
17	SP51014	1	ZUGSTANGE OEFFNUNG	1	PAR2004	1	KETTENHKASTEN HALTER SX
18	SP51312	1	SX WELLE MIT KOMPASS	2	PAR2001	1	KEGEL SALTZSTREUER
19	80100250	2	A R D.2 L.50 STECKER	3	57400615	4	TE F/ROND. SCHRAUBE M6X16 ZN
20	659210Z	5	FLACH UNTERLEGSSCHEIBE M10	4	659206Z	4	FLACH UNTERLEGSSCHEIBE M6
21	679810Z	3	UNTERLEGSSCHEIBE D.E.V. M10	5	747306Z	4	SECHSWINKLIGES MUTTER M6
22	558710Z	3	SECHSWINKLIGES MUTTER PG M10	6	PAR2002	2	REGULIERUNGS STANGE
23	+SP5130A	1	GRUPPO TRASM.L-25A-R1:3,3	7	PAR2003	1	KETTENHKASTEN HALTER DX
24	52390616	4	TEIF SCHRAUBE 8.8 ZN M6X16	8	VB206150	2	HANDRAD 4 NASEN M6X20
25	659206Z	8	FLACH UNTERLEGSSCHEIBE M6	<b>Abb. D pag. 37</b>			
26	558806Z	4	SECHSWINKLIGES MUTTER PG M6	1	IMGO0820	1	GUMIGRIFF 8X20
27	SP51016	4	NYLON ACHSE BUECHSE	2	COM1004	1	HEBEL
28	INGRA100	2	KUGEL SCHMIERER M6X1	3	COM5001	1	BEFEL SCHACHTEL
29	52371265	2	TEPF SCHRAUBE 8.8 M12X65	4	50371065	1	TEPF SCHRAUBE 4.8 M10X65
30	747312Z	2	SELBSTSPERRENDES MUTTER ZN M12	5	659206Z	12	FLACH UNTERLEGSSCHEIBE M6
31	SP51311	1	DX WELLE MIT KOMPASS	6	50390620	4	TEIF SCHRAUBE 8.8 ZN M6X20
32	52370845	4	TEPF SCHRAUBE 8.8 M8X45	7	558806Z	6	SECHSWINKLIGES MUTTER PG M6
33	747308Z	4	SELBSTSPERRENDES MUTTER ZN M8	8	SP52601	1	UNTERLAGE
34	SP51313	1	WELLE + BUCHSE	9	COM1005	1	BIEGSAMES KABEL L.2500
35	R1560064	2	RAD 15X6.00-6	10	PA251027	1	BAKELI SCHEIBET
36	CD156000	2	RAD LUFTSCHLAUCH 15.6	11	PA251026	1	DRUCKFEDER
37	G1560060	2	GUMI 15.600X6 2PR"	12	747310Z	1	SELBSTSPERRENDES MUTTER ZN M10
38	C1564F20	2	GUMI KREIS 15X600-6	13	52390640	2	TEIF SCHRAUBE 8.8 ZN M6X40
39	SP52001	1	ACHSE SCHEIBE	14	PA251025	1	STOMVERSORGUNG ANZEIGER
40	659220Z	2	FLACH UNTERLEGSSCHEIBE M20	15	54490616	1	FLUEGELSCHRAUBE 6X15 ZN
41	659308Z	1	SCHEIBE ZN M8X24	16	PA251024	1	UNTERLAGE
42	52390820	2	TEIF SCHRAUBE 8.8 ZN M8X20 0				
43	SP51005	1	SCHEIBE STREUER				
44	SP51008	4	PALLET				
45	52390816	4	TEIF SCHRAUBE 8.8 ZN M8X16				
46	747306Z	1	SELBSTSPERRENDES MUTTER ZN M6				
47	52390635	1	TEIF SCHRAUBE 8.8 ZN M6X35				
48	74353200	1	SEEGER RING E D.32				



## **Agrex S.p.A.**

Uff. e Stab. Via Balla, 55/57 35010 VILLAFRANCA PADOVANA (PD) – ITALY

Tel. +39 049.9075684 Fax.+39 049.9075524

e-mail: [info@agrex.com](mailto:info@agrex.com) Internet: [www.agrex.com](http://www.agrex.com)